

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ



**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**  
з французької мови  
для студентів I курсу  
немовних спеціальностей

**Тема: "Моя родина"**



Маріуполь 2010

УДК 811.133.1 (073)

ББК 81.2 Фр я 73

Методичні вказівки з французької мови (для студентів немовних спеціальностей, I курс) / Укладачі Н. М. Лоскутова, Г. В. Акименко. – Маріуполь: МДГУ, 2010. – 70 с.

До друку рекомендовано вченою радою ФІМ  
Протокол № 9 від 26.05.2010.

Рецензенти:

**Балабан О. О.** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології МДГУ

**Морєва Г. Г.** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології МДГУ

## *Пояснювальна записка*

Мета курсу "Французька мова" полягає в розвитку здатності вільно і впевнено використовувати французьку мову на рівні В1 згідно «Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти». Комунікативна мета здійснюється шляхом формування у студентів необхідної мовної та мовленнєвої компетенції усіх видів мовленнєвої діяльності: володіння достатньо об'ємним словниковим запасом; дотримання у писемному та усному мовленні граматичних та стилістичних норм; читання і розуміння французького мовлення на слух; переклад з французької мови на рідну і навпаки.

Запропоновані методичні вказівки спрямовані на вивчення та засвоєння розмовної теми "Моя родина", вивчення якої передбачається на I курсі усіх спеціальностей МДГУ. Методичні вказівки складено згідно з програмою з французької мови для немовних ВНЗ та факультетів.

Дані методичні вказівки складаються з основних п'яти розділів за наступними темами: «Члени родини», «Відносини», «Вік», «Зовнішність», «Риси характеру». Кожен з розділів має своє методичне призначення і відноситься до різних видів роботи над новою лексику.

Навчальний матеріал має таку структуру: а) лексичні одиниці, що мають бути засвоєні студентами в процесі навчання; б) базовий текст за темою; в) активну лексику, що додається у сполученнях та мовних блоках; г) вправи умовно-комунікативного типу; д) вправи комунікативного типу; е) вправи, які спрямовані на формування навичок перекладу; ж) оригінальні тексти, які містять актуальну інформацію з теми; з) додатковий текст з теми. Вправи й завдання мають залучати студентів до користування іноземною мовою в умовах, наближених до природного спілкування. Студенти повинні вміти читати й розуміти основний зміст запропонованих текстів, а також читати з повним і глибоким розумінням основної інформації, включаючи розуміння деталей. Вправи для розвитку умінь читання містять завдання на прогнозування, на вилучення певної інформації. Розвиток умінь писемної комунікації здійснюється у тренувальних вправах та творчих завданнях.

Згідно «Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти» для рівня В1 наприкінці вивчення змістовного модуля студенти повинні розуміти тексти, які побудовані на частотному мовному матеріалі повсякденного спілкування; повинні розуміти опис подій та намірів у листуванні. Вони повинні вміти спілкуватися у більшості ситуацій з даної тематики; можуть без попередньої підготовки брати участь у діалогах, якщо співрозмовники не вживають надмірну кількість ідіом й чітко формулюють свою думку; вміти будувати прості висловлювання, передавати зміст тексту та виражати до цього своє відношення; можуть брати участь у звичайній формальній дискусії, якщо відбувається обмін фактичною інформацією або обговорюється розв'язання практичних проблем. Студенти повинні вміти написати простий зв'язний текст за темою.

В кінці методичних вказівок додаються тексти, що надають інформацію за темою, що вивчається, і завдання, які направлені на розвиток навичок реферування.

Запропонований комплекс завдань готує студентів до більш детального та поглибленого вивчення даної розмовної теми.

## Table de matières

Sujet « Parlons des membres de la famille »	5
Sujet « Parlons de l'âge »	16
Sujet « Parlons de la situation familiale »	22
Sujet « Parlons de l'apparence »	35
Sujet « Parlons des émotions »	44
Devoirs complémentaires	57
Littérature à consulter	68

## PARLONS DES MEMBRES DE LA FAMILLE

<b>Degrés de parenté</b>	Родинні зв'язки
<i>Parenté en ligne directe</i>	<i>Родичі по прямій лінії</i>
<i>Ligne ascendante</i>	<i>Висхідний родовід</i>
arrière-grands-parents <i>m pl</i> arrière-grand-père <i>m</i> arrière-grand-mère <i>f</i> grands-parents <i>m pl</i> grand-père <i>m</i> grand-mère <i>f</i> parents <i>m pl</i> père <i>m</i> mère <i>f</i>	пращури, прадіди, предки, прадід прабабуся дідусь і бабуся дідусь бабуся батько і мати тато мама
<i>Ligne descendante</i>	<i>Низхідний родовід</i>
arrière-petits-enfants <i>m pl</i> arrière-petit-fils <i>m</i> arrière-petite-fille <i>f</i> petits-enfants <i>m pl</i> petit-fils <i>m</i> petite-fille <i>f</i> enfants <i>m pl</i> fils <i>m</i> fille <i>f</i> N.B. grand-père <i>m</i> maternel oncle <i>m</i> paternel	правнучата, правнуки правнук правнучка онуки онук онука діти син донька дід з материного боку дядько з батькового боку
<i>Parenté en ligne collatérale</i>	<i>Родичі по боковій лінії</i>
un parent, une parente les parents	родич, родичка батьки, рідні

frère <i>m</i>	брат
sœur <i>f</i>	сестра
oncle <i>m</i>	дядько
tante <i>f</i>	тітка
grand-oncle <i>m</i>	двоюрідний дід
grand-tante <i>f</i>	двоюрідна бабуся
neveu <i>m</i>	племінник, небіж
petit-neveu <i>m</i>	внучатий небіж
nièce <i>f</i>	племінниця, небога
petite-nièce <i>f</i>	внучата племінниця
cousin (germain) <i>m</i>	двоюрідний брат, кузен
petit-cousin <i>m</i>	двоюрідний племінник
cousine <i>f</i>	двоюрідна сестра, кузина
cousin <i>m</i> issu de germains	троюрідний брат
<b><i>Parenté par alliance</i></b>	<b><i>Родичі з боку чоловіка, жінки</i></b>
beau-père <i>m</i>	тесть, свекор
belle-mère <i>f</i>	теща, свекруха
beau-frère <i>m</i>	шурин, зять, брат жінки, чоловіка
belle-sœur <i>f</i>	сестра дружини, чоловіка, невістка, своячка
belle-fille, bru <i>f</i>	жінка сина, невістка
gendre, beau-fils <i>m</i>	зять, чоловік доньки
<b><i>Remariage</i></b>	<b><i>Другий шлюб</i></b>
2-ième mari de la mère, beau-père <i>m</i>	вітчим
2-ième femme du père, belle-mère <i>f</i>	мачуха
fils <i>m</i> du conjoint, beau-fils <i>m</i>	пасинок
fille <i>f</i> du conjoint, belle-fille <i>f</i>	падчерка
demi-frère <i>m</i>	зведений брат
demi-sœur <i>f</i>	зведена сестра

**1. a) Lisez le texte. Traduisez-le.**

—Je suis invité à passer plusieurs semaines dans une famille française. Et je voudrais savoir comment on nomme en français les différentes sortes de parents.

—Bon. Je vais vous dire. D'abord, vous comprenez les mots «père, mère, enfant» ?

—Oui.

—Vous savez que, en disant «mes parents», un Français veut dire «mon père» et «ma mère» ?

—Oui, je le savais déjà. Expliquez-moi ce qu'un enfant dit à ses parents, comment il les appelle.

—Eh bien, il dit : «papa, maman...». Le père est le mari de la mère. La mère est la femme du père.

—Bon.

—Les parents disent de leur enfant : «mon fils» ou «ma fille». Le fils est le frère de la fille. La fille est la sœur du fils.

—Et le père des parents, dites-moi qui il est.

—C'est le grand-père, mari de la grand-mère. Tous deux sont les grands-parents des petits-enfants : le petit-fils, la petite-fille.

—Et le frère de mon père, qui est-ce, en français ?

—C'est votre oncle, mari de votre tante. Vous êtes leur neveu. Votre sœur est leur nièce.

—Et leurs enfants, qui sont-ils pour moi ?

—Ce sont vos cousins et vos cousines.

**b) Dites comment on nomme les membres de la famille en Ukraine.**

**c) Expliquez quels sont les liens familiaux entre les membres de la famille.**

**2. Sans jeter des coups d'œil sur les pages précédentes complétez le schéma:**

Les générations se suivent : mes ....

mes grands-parents

mes...

moi

mes ...

mes ...

mes ...

Les uns sont mes ascendants, les autres sont mes ....

**Alors, les enfants appellent:**

la mère

maman

le père

papa

la grand-mère

mémé, mémère, mamy, bonne-maman

le grand-père

pépé, pépère, papy, bon-papa

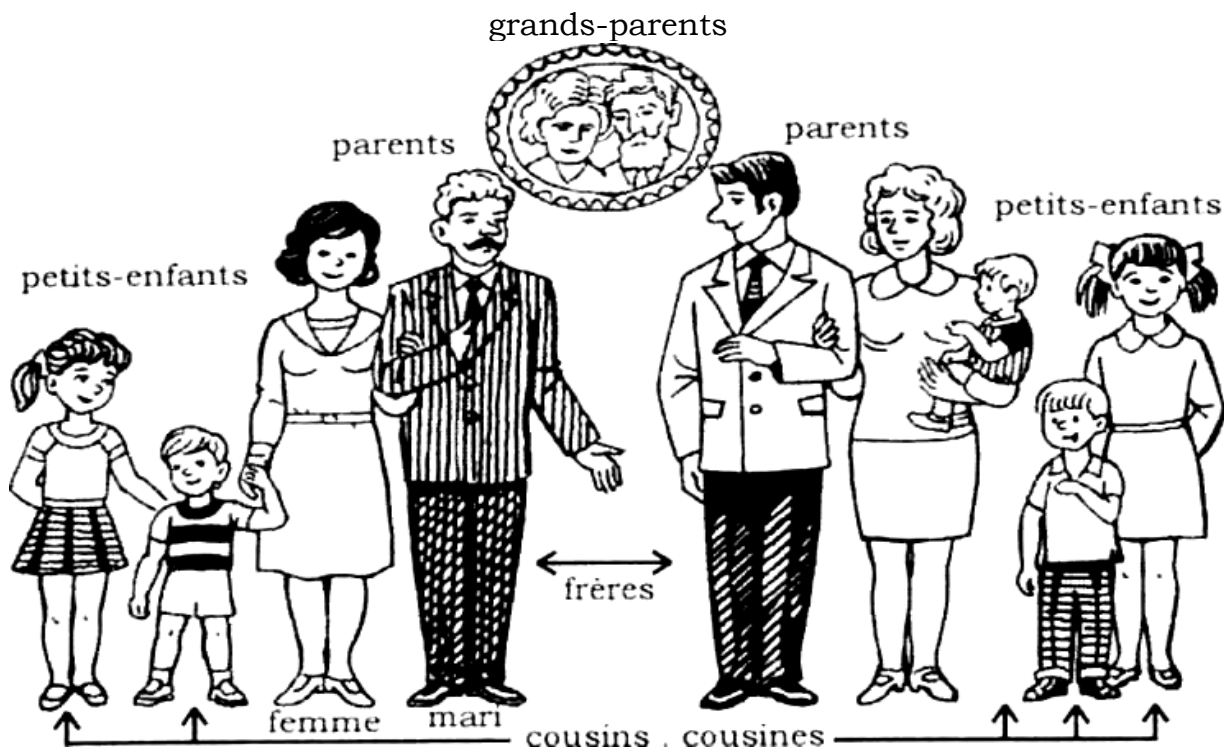
la tante

tata

l'oncle

tonton

**3. Décrivez le dessin. Donnez les noms aux personnages et indiquez leurs liens familiaux.**





#### 4. Lisez le texte. Traduisez-le.

##### La famille de Paul

Ma famille est assez nombreuse: elle se compose de cinq personnes. Ce sont : mon père, ma mère, mon frère aîné, ma sœur cadette et moi. Mon père est un homme de cinquante ans. Il est de haute taille. Il a des yeux noirs, un nez droit et des cheveux bruns. Mon père est bon et modeste.

Ma mère a 45 ans. Elle est plus jeune que mon père, il a cinq ans de plus qu'elle. Ma mère est de taille moyenne. Elle a des cheveux châtain, de grands yeux bleus, un petit nez, une petite bouche rouge et de belles dents blanches. C'est une jolie femme.

Mes parents sont professeurs. Ils travaillent à l'école.

Mon frère s'appelle Vladimir. Il a vingt et un ans. Il ressemble beaucoup à notre père. Il est aussi de haute taille, il a un nez droit, des cheveux bruns et des yeux bleus. Il fait ses études à l'Université de Moscou à la faculté de droit. Ma sœur cadette a douze ans. Elle s'appelle Irène. Elle va à l'école, elle est en septième. Irène ressemble à notre mère. Elle a de longs cheveux blonds. Ma sœur est une jolie fille. Elle aime les sports. Elle est très gaie et intelligente.

Moi, je ressemble à la fois à mon père et à ma mère. J'ai dix-sept ans et je termine l'école.

J'ai un oncle et une tante. Mon oncle est encore jeune. Il a trente-deux ans. Il est grand et mince. Il fait ses études par correspondance. Ma tante a déjà terminé ses études. Elle est blonde, elle a des yeux gris.

Mes grands-parents sont déjà vieux. Ils ne travaillent plus, ils sont retraités. Ils habitent à la campagne. Ils ont une jolie maison avec un grand jardin. Ils cultivent des légumes et des fleurs. Mes grands-parents sont heureux de recevoir chez eux pendant les vacances leurs enfants et petits-enfants. Parents, grands-parents, enfants et petits-enfants, oncles et neveux, tantes et nièces, cousins et cousines, frères et sœurs, nous passons ensemble l'été dans la vieille maison de famille.

**5. Répondez aux questions d'après le contenu du texte:**

1. La famille de Paul, est-elle grande ?
2. Comment est le père de Paul ?
3. Comment est la mère de Paul d'après son caractère ?
4. Paul a-t-il des frères ou des sœurs ?
5. Que fait Paul dans la vie ?
6. Comment sont l'oncle et la tante de Paul ?
7. Où habitent les grands-parents de Paul ?

**6. Trouvez dans le texte les phrases qui ont le même sens que les phrases ci-après:**

1. Irène est une belle fille.
2. Tous mes proches aiment se rassembler en été dans notre maison de campagne.
3. Mon grand-père et ma grand-mère sont à la retraite.
4. Mes parents sont enseignants.
5. Mon oncle est de haute taille, il n'est pas gros.
6. Notre famille est bien grande.

**7. Donnez l'équivalent ukrainien aux expressions françaises suivantes, trouvez-les dans le texte. Composez 5-7 phrases avec ce lexique.**

Être retraité, mince, cadet, moyen, joli, intelligent, terminer, faire ses études par correspondance, nombreux, châtain, cultiver, ressembler à, passer l'été, aîné, modeste.

**8. En vous servant du lexique ci-dessus, remplissez les points:**

1. Le père, la mère du grand-père ou de la grand-mère s'appellent ...
2. Les enfants, le fils ou la fille d'un petit-fils ou d'une petite-fille s'appellent ...
3. Le frère du père ou de la mère est ...
4. Le fils du frère ou de la sœur est ...
5. La fille du neveu ou de la nièce est ...

6. La sœur du mari pour la femme ou bien celle de la femme pour le mari est ...
7. L'épouse d'un frère ou d'un beau-frère est ...
8. Le mari de la fille par rapport au père et à la mère de celle-ci est ...
9. La femme du fils par rapport aux parents de celui-ci est...
10. La fille née d'un premier mariage de la personne que l'on a épousée est...

**9. Groupez les mots qui vont ensemble d'après le modèle qui suit:**

famille, parent, parente, parents, père, mère, fils, fille, frère, sœur, enfants	Nombreuse, nombreux, d'ouvriers (d'employés, de paysans), unie, jeune(s), proche(s), éloigné(e)(s), âgé(s), adoptif, adoptive, jumeau, jumelle, aîné(e), cadet(te), se compose de ... personnes, travaille comme professeur (instituteur, institutrice, employé(e)), est (sont) retraité(e)(s); est étudiant(e), est écolier (ière); fait ses études, va à l'école (maternelle), fréquente une garderie (un jardin d'enfants), de ... ans, est plus jeune (âgé(e)) que moi (toi, lui, eux, nous, vous) de ... ans, a ... ans de plus que moi (toi, lui, etc.), s'appelle; avoir de la...; aider, aimer, respecter, élever avec faiblesse (avec sévérité), gâter, soutenir, gronder, être à la charge de, être issu(e)(s) de, être originaire(s) de, avoir beaucoup de, gagner sa vie, gagner gros (peu, bien, suffisamment), faire vivre sa..., s'occuper du ménage (des travaux ménagers), faire le ménage, travailler depuis le café du matin jusqu'à la soupe du soir, repasser le linge, raccommoder, laver, épargner à qn le travail difficile, être femme au foyer.
--	---

**Modèle :** *Une famille peut être unie, nombreuse, etc.*

*On peut aimer, respecter, soutenir ses parents.*

**10. Remplacez les mots en italique par les antonymes:**

1. J'ai beaucoup de parents *proches*.
2. Ma famille est *nombreuse*.
3. Ses parents sont *jeunes*.

4. Sa nièce est *plus âgée* que lui de 3 ans et son neveu est *son aîné* de 2 ans.
5. Elle est issue d'une famille *pauvre (peu aisée)*.
6. Il *est à la charge* de ses parents.

**11. Remplacez les mots en italique par les synonymes:**

1. Sa famille était pauvre. Son père *travaillait du matin au soir*.
2. La famille de mon ami Jean *se compose de beaucoup de personnes*.
3. Ma sœur cadette *étudie* à l'école.
4. Mon grand-père est *originaire* des paysans.
5. Son oncle travaille ferme, c'est pourquoi il *gagne beaucoup d'argent*.
6. Ma grand-mère aime *s'occuper du ménage*.

**12. Traduisez en employant les synonymes:**

1. Його звать Жан? — Ні, його звать Шарль.
2. Сестра молодша від тебе на 3 чи 4 роки? — Вона молодша від мене на 3 роки.
3. Сергій старший від тебе? — Так, він старший від мене на рік.
4. Його батько вже на пенсії? — Так, його батько і мати вже на пенсії.
5. Ваша сім'я велика? Скільки вас у родині? — Нас четверо: батьки, сестра та я.

**13. Connaissez-vous les liens familiaux?**

**a) Trouvez le féminin.**

**Exemple :** un père — *une mère*

- |             |              |                  |
|-------------|--------------|------------------|
| 1. un mari  | 3. un cousin | 5. un neveu      |
| 2. un frère | 4. un oncle  | 6. un grand-père |

**b) Trouvez le masculin.**

**Exemple :** une sœur — *un frère*

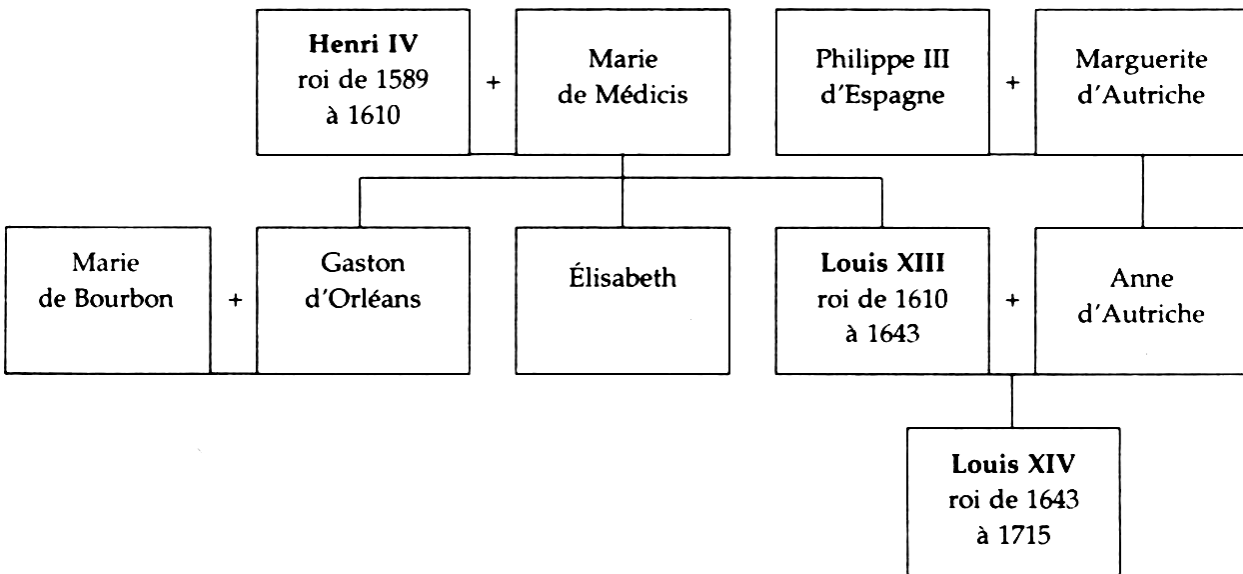
- |                     |                   |                   |
|---------------------|-------------------|-------------------|
| 1. une fille        | 3. une tante      | 5. une grand-mère |
| 2. une petite-fille | 4. une belle-mère | 6. une femme      |

**14. Aimez-vous la littérature? Complétez ces œuvres littéraires par les mots qui désignent les liens familiaux et retrouvez leurs auteurs.**

- |                           |               |
|---------------------------|---------------|
| 1. Les Trois.....         | a. Balzac     |
| 2. La gloire de mon ..... | b. Brecht     |
| 3. 3..... Courage         | c. Maupassant |
| 4. Le..... Goriot         | d. Pagnol     |
| 5. Mon ..... Jules        | e. Dostoevsky |
| 6. Les .....Karamazov     | f. Tchekov    |

**15. Aimez-vous l'histoire de France?**

**a) Observez l'arbre généalogique des rois français et complétez les phrases:**



- Henri IV** est le ... de Marie de Médicis, le ... de Louis XIII et le ... de Louis XIV.
- Louis XIII** est le ... aîné de Gaston d'Orléans, le....de Philippe III d'Espagne et le ... de Marie de Bourbon.
- Louis XIV** est le .... d'Henri IV, le ... de Gaston d'Orléans et le ... d'Anne d'Autiche.

**b) Vrai ou faux?**

Exemple : Henri IV est le beau-père de Louis XIII.

— C'est faux. Henri IV est le père de Louis XIII.

1. Elisabeth est la cousine de Marie de Bourbon.
2. Anne d'Autriche est la sœur de Louis XIII.
3. Marie de Médicis est la tante d'Anne d'Autriche.
4. Marguerite d'Autriche est la belle-mère de Louis XIII.
5. Marie de Bourbon est la nièce de Gaston d'Orléans.
6. Henri IV et Marie de Médicis sont les parents de Louis XIV.

**16. Faites l'arbre généalogique de votre famille et présentez-le.**

**17. a) Lisez la présentation.**

**Un candidat se présente lors d'une émission de télévision.**

Animateur: Nous recevons notre premier candidat:

Monsieur Youri Salomine. Bonjour Youri, présentez-vous!

Youri : Bonjour à tous, je m'appelle Youri Salomine, j'ai 35 ans, je suis marié, je suis l'heureux papa d'une petite fille de 10 ans, j'habite à Bagnolet, d'ailleurs je voudrais saluer toute ma famille, et euh ...

Animateur: Et vous travaillez ... ?

Youri : Je travaille comme professeur de russe à l'institut des langues orientales, à Paris.

Animateur: Parlez-nous de vous, quelles sont vos passions, à quoi vous intéressez-vous?

Youri : Oui, euh ... je suis membre d'un club d'athlétisme, et j'en profite pour passer le bonjour à tous mes amis du club de l'Olympique Bagnoletais, me passionne également pour les chansons chinoises ...

Animateur: Très bien, très bien, merci Youri, nous allons recevoir notre deuxième invité...

**b) Jouez un petit jeu de rôles. Choisissez un animateur et des joueurs pour un jeu de télévision à la mode. Présentez-vous aux téléspectateurs, parlez de votre famille.**

**18. Traduisez, en employant les mots appris:**

Мене звать Олена Петренко. Нас п'ятеро в сім'ї. Можна сказати, що це — велика сім'я. Мої батьки ще молоді. Вони працюють на фабриці інженерами. Вони заробляють достатньо. У мене є сестра. Її звать Люся. Ми з нею близнята. Нам 17 років. У нас є брат. Його звать Ігор. Він молодший від нас на сім років. Ігор вчиться у школі. У нас є багато близьких і далеких родичів. Наші дідусь і бабуся старенькі, вони на пенсії. Вони не хочуть бути на утриманні наших батьків. Ми часто до них приходимо, допомагаємо по господарству, прибираємо, готуємо їжу. Наші дідусь і бабуся нас не пестять, але і не сварять. Батьки нас виховують поблажливо.

## PARLONS DE L'ÂGE !

1. La vie d'une personne est jalonnée par les périodes différentes.
  - a) Trouvez les équivalents ukrainiens aux mots et expressions français désignant l'âge;
  - b) Groupez les mots désignant: les âges de l'homme avec les mots désignant les personnes qui vivent dans telle ou telle période de la vie.

Les âges de l'homme premier âge <i>m</i> bas âge <i>m</i> petit enfant <i>m</i> bébé <i>m</i> enfance <i>f</i> garçon <i>m</i> fillette <i>f</i> gamin <i>m</i> , gamine <i>f</i> vertes années <i>f pl</i> âge <i>m</i> de raison adolescence <i>f</i> jeunesse <i>f</i> jeune homme <i>m</i> jeune fille <i>f</i> âge ingrat <i>m</i> puberté <i>f</i> âge nubile, nubilité <i>f</i> maturité <i>f</i> âge mûr <i>m</i> adulte <i>m, f</i> homme fait <i>m</i> âge canonique <i>m</i> retour d'âge <i>m</i> âge critique <i>m</i> vieillesse <i>f</i> personne d'âge <i>f</i> personne âgée <i>f</i> vieillard <i>m</i> , vieux <i>m</i> vieille <i>f</i> sénilité <i>f</i> au déclin d'âge	ДИТИНСТВО СВІДОМИЙ ВІК ОТРОЦТВО, ЮНАЦЬКИЙ ВІК МОЛОДІСТЬ МОЛОДІ РОКИ ПЕРЕХІДНИЙ ВІК СТАТЕВА ЗРІЛІСТЬ СТАРІСТЬ ДИТИНА, МАЛЯ ВІК ЛЮДИНИ, ПЕРІОДИ ЖИТТЯ ЛЮДИНИ ХЛОПЧИК ДІВЧИНКА МОЛОДИК, ПАРУБОК, ЮНАК ДІВЧИНА ЗМУЖНІЛІСТЬ 40-РІЧНИЙ ВІК СТАРИЙ ПЕРЕЛАМНИЙ ВІК ЛІТНЯ ЛЮДИНА НА СХИЛІ ВІКУ (ЖИТТЯ) НЕМІЧНІСТЬ, СТАРІСТЬ ЗРІЛИЙ ВІК ДОРОСЛА ЛЮДИНА КРИТИЧНИЙ ВІК ХЛОПЧИСЬКО, ХЛОПЧА ДІВЧИСЬКО, ДІВЧА ЗРІЛА ЛЮДИНА СТАРА
--	--



**2. a) Pour désigner l'âge, on emploie les formules suivantes. Essayez de trouver des équivalents ukrainiens:**

J'ai 18 ans.

Je n'ai que 17 ans.

J'ai déjà 30 ans.

Il a largement passé la quarantaine.

Il est dans sa 20<sup>ème</sup> année.

Elle va bientôt avoir 21 ans.

Il a 30 ans bien sonnés (passés).

Je frise la trentaine.

J'aurai 18 ans dans 2 mois.

Il s'approche de son 50<sup>ème</sup> anniversaire.

Elle vient d'avoir 60 ans.

Il vient de fêter son 70<sup>ème</sup> anniversaire.

J'ai eu 19 ans hier (le 1 septembre ; en août ; il y a 3 mois).

C'est un homme âgé; d'un âge avancé; sans âge; d'un certain âge; au déclin de son âge; d'un grand âge; entre deux âges.

Elle a déjà atteint sa majorité, donc elle est majeure.

On ne lui donnerait pas son âge.

Il est en âge de partir pour le service militaire.

Il n'est plus de son âge.

Il porte bien son âge.

Il ne paraît pas son âge.

Il est très avancé pour son âge.

**b) Trouvez d'autres acceptions du mot *âge* m.**

**c) Faites les correspondances entre les âges de l'homme et les formules ci-dessus.**

**3. Composez par écrit des questions portant sur l'âge des membres de la famille, la différence d'âge. Posez-les à vos camarades.**

**4. Remettez en ordre logique.**

A)

- l'adolescence
- la mort
- la naissance
- l'âge adulte
- l'enfance
- le troisième âge
- la jeunesse

B)

- un enfant
- une personne âgée
- un bébé
- un jeune homme
- un vieillard
- un adolescent

**5. a) Qu'est-ce qu'on fait à ces âges de la vie? Complétez le tableau par les verbes donnés.**

*Plusieurs solutions sont possibles.*

<i>Âges de la vie</i>	<i>Étapes de la vie</i>
1. l'enfance	
2. l'adolescence	
3. la jeunesse	
4. l'âge adulte	
5. le troisième âge	

aller au collège / à l'école / au lycée

chercher du travail

entrer dans la vie active

faire la carrière

faire ses études à l'université

jouer à la poupée

se marier

s'occuper de sa santé

toucher la retraite

vivre son premier amour

- b) **Trouvez d'autres exemples pour les étapes de la vie.**  
c) **Composez des phrases avec ces expressions.**

6. a) **Lisez et traduisez ce petit texte.**

### **LE BEL ÂGE ?**

Un enfant de 8 ans raconte : – Vous appelez ça le bel âge ? Ça commence le matin à huit heures.

Fais voir tes oreilles! Ne mets pas les doigts dans le nez! Tiens-toi droit ! Ne me réponds pas ! Réponds-moi ! Range derrière toi ! Ne traîne pas les pieds ! Ferme ta braguette! Tais-toi! Retire les mains de tes poches! Ça ne te regarde pas! Ne joue pas avec le pain! Finis ta soupe! Mange proprement! Ne mets pas les coudes sur la table! Ne regarde pas tes pieds ! Arrête ce vacarme ! Pourquoi . es-tu si tranquille? Dis "s'il te plaît" ! Dis "merci" ! Mieux que ça ! Ne pleure pas! Ne souris pas bêtement!

Le soir, moi, le bel âge, j'en ai ras-le-bol!

- b) **Dites, si c'est difficile d'être enfant? Vous rappelez-vous votre enfance?**  
**Composez vos reproches à vos parents en tant qu'un enfant de 8 ans.**

7. a) **Voici quelques rites de passage vers l'âge adulte pour les Français:**

- avoir le droit de voter
- partir de chez ses parents
- passer le baccalauréat
- passer le permis de conduire

- b) **Et pour vous, qu'est-ce que signifie «être majeur»?**

## **8. Posez des questions à vos camarades:**

1. Comment t'appelles-tu? Dis ton nom, ton prénom, ton patronyme (le prénom de ton père). Quel âge as-tu?
2. Combien êtes-vous dans votre famille? Est-ce que ta famille est nombreuse? Nomme les membres de ta famille. Qui est le plus âgé et qui est le plus jeune dans votre famille? Comment s'appellent vos parents? Qu'est-ce qu'ils font dans la vie? Où travaillent-ils? Sont-ils à la retraite? À qui ressembles-tu?
3. As-tu des sœurs, des frères? Sont-ils (elles) tes aîné(e)s, tes cadet(te)s? De combien d'années?
4. Es-tu marié(e) ou célibataire? Tes parents se sont-ils mariés très jeunes?
5. Que fais-tu dans la vie? Qui fait le ménage dans ta famille? Quelle est ton occupation préférée? As-tu des parents proches et éloignés? Nomme-les.
6. As-tu des grands-parents du côté paternel et maternel? Sont-ils à la retraite?

## **9. Répondez librement aux questions suivantes.**

1. Est-ce que les liens familiaux sont plus importants que l'amitié?
2. Voudriez-vous avoir une grande famille?
3. Est-ce bien d'être enfant unique?
4. Quel âge de la vie est le plus agréable? le plus difficile?
5. La majorité à 18 ans, est-ce trop tard ou trop tôt?

## **10. Traduisez, en employant le lexique appris:**

1. У підлітковому віці діти часто не слухаються своїх батьків.
2. Коли ми стаємо дорослими, нам іноді хочеться повернутися в дитинство.
3. Моєму дідусеві недавно виповнилося 70 років, але ніхто ніколи не скаже, що він – старий. Він в хорошій формі та не виглядає на свої роки.
4. Коли діти стають повнолітніми, вони можуть продовжити своє навчання або влаштуватися на роботу.
5. У Ганни дві дитини: чудовий малюк Анрі та невгомний хлопчисько Пьер.

6. Його старший брат – дорослий, зрілий чоловік. Він заступник директора.
7. Іноді в критичному віці люди хочуть змінити все у своєму житті.
8. Старість не завжди позначає безпорадність. Багато літніх людей ведуть активний спосіб життя.
9. У юнацькому віці ми здійснюємо багато дурощів.
10. Статева зрілість у дівчаток настає раніше, ніж у хлопчиків.

### **Situations à développer.**

1. **Faites un petit sondage parmi vos proches et vos amis. Sachez au juste : à quel âge marie-t-on d'habitude, à quel âge a-t-on des enfants, y a-t-il beaucoup de couples divorcés parmi vos connaissances ? Remplissez la grille ci-dessous. Parlez en détails de chacune de ces étapes de la vie.**

	18 – 25	25 – 35	35 – 45
Mariage civil			
Mariage religieux			
Concubinage			
Mariage heureux			
Couples divorcés			
Nombre d'enfants			

2. **Commentez l'expression suivante «Si la jeunesse savait, si la vieillesse pouvait». Inventez une situation où on peut employer ce proverbe.**
3. **Comment comprenez-vous l'expression «la femme d'âge balzacien» ? Commentez-la, inventez des exemples.**
4. **Les grands-parents parlent à leurs petits-fils. Chacun préconise des avantages de son âge et blâme ceux de son interlocuteur. Composez un dialogue.**

## PARLONS DE LA SITUATION FAMILIALE !

### *Amour* кохання

s'aimer	кохати один одного
s'embrasser	обніматися, цілуватися
plaire aux hommes / aux femmes	подобатися чоловікам / жінкам
tomber amoureux, -euse de qqn	закохатися в кого-н.
être amoureux, -euse de qqn	бути закоханим в кого-н.
vivre une passion	переживати пристрасть
vivre ensemble / seul, -e	жити разом / одному
se voir / sortir avec qqn	зустрічатися з кимось

### L'état civil: сімейний стан

Être célibataire	бути неодруженим
divorcé, -e	розведенням
marié, -e	одруженим
séparé, -e	у шлюбі, але не жити з чоловіком
veuf, veuve	вдівцем

### Une famille: родина

monoparentale	неповна
nombreuse	численна
recomposée	нова (повторний шлюб)

### *Mariage et divorce* шлюб і розлучення

couple <i>m</i>	сімейна пара
époux <i>m</i> (épouse <i>f</i> )	чоловік (дружина)
ex-mari <i>m</i> (ex-femme <i>f</i> )	колишній чоловік (колишня дружина)
fiancé <i>m</i> (fiancée <i>f</i> )	жених (наречена)
jeunes-mariés <i>m pl</i>	молодята

## **Le mariage: шлюб, весілля**

civil / religieux	без вінчання в церкві / з вінчанням в церкві
blanc	фіктивний
de raison	за розрахунком
acheter des alliances <i>f pl</i>	купувати обручки
choisir une robe de fiancée / un voile	вибирати весільне плаття / фату
envoyer des faire-part <i>m pl</i>	відправляти запрошення на весілля
être témoin (au mariage)	бути свідком (на весіллі)
faire le contrat de mariage	складати шлюбний договір
se marier avec qqn / épouser qqn	одружуватися, виходити заміж за кого-н.
se marier à la mairie / à l'église	укладати брак в мерії / у церкві (вінчатися)
partir en voyage de noces	виїхати у весільну подорож
passer la lune de miel	проводити медовий місяць

## **Le divorce: розлучення**

avoir la garde des enfants	залишати собі дітей після розлучення
divorcer avec qqn	розлучатися з ким-н.
quitter son mari / sa femme	піти від чоловіка / від дружини
rompre la relation amoureuse avec qqn	порвати любовні відносини з ким-н.
se séparer	розлучатися

## **Relations взаємини**

se disputer	сваритися
s'entendre bien / mal	добре / погано розуміти один одного
entente <i>f</i> parfaite	повна згода
faire une scène de ménage	влаштувати сімейну сцену
être jaloux, -se	бути ревливим, ревнувати
rendre jaloux, -se	примушувати ревнувати
être fidèle / infidèle	бути вірним / невірним

se réconcilier après la dispute

мириться після сварки

traverser une crise

переживати кризу

tromper qqn avec qqn

зраджувати комусь з кимось

### *Formules essentielles*

Je t'aime!

Я тебе кохаю!

Je suis amoureux.

Я закоханий.

Elle sort avec Pierre.

Вона зустрічається з Пьером.

Ils se voient tous les soirs.

Вони зустрічаються кожен вечір.

C'est l'homme de ma vie.

Це — чоловік моєї мрії.

C'est le coup de foudre.

Це — кохання з першого погляду.

C'est réciproque.

Це — взаємно (про почуття).

C'est mon petit ami / ma petite amie.

Це мій (близький) друг / подруга.

Les problèmes arrivent de nouveau.

Виникають ті ж проблеми.

Il vit dans une famille monoparentale.

Він живе в неповній родині.

## **1. Lisez le texte. Traduisez-le.**

### **La famille française**

Dans chaque génération, en France, plus des neuf dixièmes des hommes et des femmes sont ou ont été mariés avant 50 ans. Aussi, en France, le nombre de célibataires demeure-t-il l'un des plus faibles en Europe.

Ce sont les personnes jeunes et d'âges voisins qui se marient le plus souvent ensemble, les femmes étant de quelques années plus jeunes que leur époux. Les garçons se marient le plus souvent à 23 ans, c'est-à-dire après leur retour du service militaire ou peu après. La plupart des filles se marient avant 25 ans.

Les ménages ont généralement 2 ou 3, parfois 4 enfants. Le nombre d'enfants augmente dans les familles catholiques.

C'est la mère qui s'occupe, pour la grande part, de l'éducation des enfants, et sa tâche est particulièrement lourde si, en outre, elle doit exercer une activité professionnelle.

À la campagne, les femmes sont occupées environ une douzaine d'heures par



jour aux travaux ménagers, aux soins et à l'éducation des enfants. L'homme conserve la qualité de «chef de famille» et possède seul la puissance paternelle sur les enfants. En même temps, c'est la femme qui tient les comptes, décide du budget familial et donne même l'argent de poche au mari et aux enfants. La plupart des achats sont faits par la femme.

Si les Françaises ont une place importante dans l'économie, leur vraie société, c'est la société privée: la famille.

Les recettes dans un budget familial sont surtout constituées de l'argent gagné par le travail (traitements des fonctionnaires, salaires des ouvriers, honoraires des médecins, architectes, notaires). Le salaire net moyen est d'environ 10 000 francs (plus élevé à Paris et dans le secteur privé, mais variant selon l'entreprise et le métier).

Les dépenses sont constituées par le logement, la nourriture, la santé, les transports et le téléphone, les achats de biens et services, les loisirs, l'habillement. Les achats sont souvent payés par chèque ou par carte de crédit.

Les jeunes vont à l'école, au collège ou au lycée, du lundi matin au samedi, avec interruption le mercredi.

Les activités de loisirs sont diverses et nombreuses, variant avec l'âge et les goûts. Les fins de semaine et les petites vacances (les jours des fêtes) sont l'occasion de nombreux déplacements. Pendant les vacances d'été, la mer reste la destination préférée (44 %).

Tous les ménages ont au moins un poste de radio, un poste de télévision et peuvent regarder les chaînes publiques et les chaînes privées..

Beaucoup de Français invitent des amis ou sont reçus par eux au moins une fois par mois. On attribue un grand rôle aux repas et le déjeuner, occasion de rencontres, garde toute son importance.

**Notes:**

tenir les comptes – наглядати за розрахунками

recette (f) - дохід

chaîne (f) – телевізійний канал

## **2. Répondez aux questions:**

1. Pourquoi le nombre des célibataires en France est le moindre?
2. Est-ce que les familles françaises sont nombreuses?
3. Quel est le rôle de la femme dans la famille?
4. Par quoi sont constituées les dépenses des Français?
5. Quels sont les loisirs des Français?

## **3. Dites si c'est vrai ou faux:**

1. Les dépenses d'une famille française ne sont pas nombreuses dans la plupart des cas.
2. Les femmes travaillent plus que les hommes.
3. En France, il y a peu de célibataires.
4. C'est le père qui s'occupe des enfants généralement.
5. Les familles catholiques ont plus d'enfants.
6. Beaucoup de familles modernes possèdent des appareils électro-ménagers.
7. C'est la femme qui fait des courses essentiellement.
8. Passer une soirée avec ses amis au moins une fois par mois est très important pour les Français.
9. Bien des garçons se marient avant leur service militaire.
10. En France, on touche le salaire le plus élevé à la campagne.

## **4. Formez des substantifs à partir des verbes. Traduisez-les. Faites les entrer dans les phrases.**

Se séparer, s'entendre, se divorcer, se marier, acheter, se réconcilier, cohabiter, doter, épouser.

## **5. Groupez les expressions synonymiques, s'il y en a, et employez-les dans les phrases de l'exercice n°6:**

se marier avec qn, épouser qn, être marié, mari *m*, femme *f*, époux *m*, épouse *f*, mariage *m*, noces *f pl*, couple *m*, ménage *m*, jeunes mariés, être célibataire, rester fille

(garçon), coiffer Sainte-Catherine, se fiancer, être fiancé, demander qn en mariage, conclure un mariage, faire la cour à qn, divorcer d'avec qn, être divorcé, rompre avec qn, se séparer de, concubinage *m*, cohabitation *f*, doter une fille, épouser une dot, vivre maritalement, alliance *f*, union *f*, épousailles *f pl*, fiançailles *f pl*, être veuf (veuve), se marier de nouveau, se remarier, promesse *f* de mariage.

**6. Remplacez les points par les mots et expressions convenables:**

1. Par le ... précédé parfois de la période des ... un homme et une femme, qui se sont ... deviennent des ... : le ... et la ... .
2. Pour désigner le mariage, on emploie le mot ..., quand il s'agit de la cérémonie, et le mot ..., quand il s'agit de l'acte lui-même.
3. Avant de se ..., les futurs époux peuvent se ... .
4. Françoise et Paul sont ... depuis deux ans, et ils pensent déjà à ... .
5. Pierre et Pauline viennent de se marier, donc ils sont de ... .
6. Après son divorce, il s'est... .
7. Alors, Françoise, il t'a demandée en ... ?
8. Nicolas est resté ... jusqu'à 35 ans, puis il s'est marié.
9. Marcelle a 25 ans, elle n'est pas encore mariée, alors elle ....
10. Tu te souviens du temps où Jean te ... la cour? Il te téléphonait chaque jour, t'envoyait des fleurs.
11. Sa femme est morte dans un accident d'auto, ça fait dix ans que Paul est ....
12. Ils ont décidé de se marier, il y a ... .
13. Pour son mariage, les parents ... .
14. Il ne l'aime pas du tout, il ... .
15. À la cérémonie de leur mariage, ils ont échangé des ... .
16. Le ..., c'est la situation d'un homme et d'une femme vivant ensemble sans être mariés.
17. C'est un ... sans enfants.

## 7. Complétez l'histoire par les mots donnés.

*coup de foudre*      *célibataire*      *amoureux*      *plaît*  
*mariage*      *passion*      *s'embrassent*      *rencontre*

• Pierre ..... Sophie. Pierre tombe ..... de Sophie. C'est la ..... . C'est le ..... . Pierre ..... à Sophie. Ils se voient, ils ..... . Pierre dit à Sophie: «Je t'aime! Tu es la femme de ma vie!» Il pense au ..... . Mais Sophie ne veut pas se marier. Elle préfère rester .....

*lune de miel*      *civil*      *s'entendent*      *mairie*  
*faire-part*      *robe de mariée*      *alliances*      *voyage de noces*

• Deux ans après, Sophie et Pierre décident de se marier. Ils envoient des ....., ils achètent les ..... et ils choisissent ensemble la ..... pour Sophie. Ils préfèrent le mariage ....., ils vont à la ..... . Après le mariage, ils partent en ....., ils passent la ..... en Grèce. Ils sont heureux, ils ..... bien.

*scènes de ménage*      *réconciliation*      *se réconcilient*      *divorce*  
*disputes*      *s'entendent*      *se séparer*      *crise*

• Un an après, les ..... sont de plus en plus fréquentes. Sophie et Pierre ....., mais après la ..... les problèmes arrivent de nouveau. Sophie et Pierre traversent une ....., ils ne ..... plus. Ils se font des ..... . Ils veulent ....., Pierre demande le .....

## 8. Voici l'évolution des relations de deux personnes. Remettez-les en ordre.

- Alain et Nathalie partent en voyage de noces.
- Alain fait une proposition de mariage à Nathalie.
- Alain rencontre Nathalie et il tombe tout de suite amoureux.

- Alain et Nathalie se voient tous les soirs.
- Alain et Nathalie vont à l'église pour se marier.
- Alain et Nathalie font le contrat de mariage et envoient des faire-part.

**9. Choisissez la bonne réponse.**

Pascal sort avec Véronique. Ils ont les mêmes goûts. Ils s'entendent *bien / mal*.

Un jour, Pascal *trouve / rencontre* Émilie. Il tombe *amoureux / heureux*. C'est le coup de *passion / foudre*. Il dit: « C'est *la fiancée / la femme* de ma vie! »

Pascal *divorce / rompt* avec Véronique. Il se marie avec Émilie. Pascal et Émilie préfèrent le mariage *civil / religieux* et ils se marient à l'église. Ils partent *en voyage de noces / en lune de miel*.

Après le mariage, ils ne s'entendent plus. Émilie trompe Pascal, elle est *fidèle / infidèle*. Elle le *rend / fait* jaloux. Pascal lui fait des *scènes / crises* de ménage. Pascal ne peut pas lui pardonner *l'infidélité / la réconciliation*.

Pascal et Émilie vont divorcer. Ils ne *s'aiment / se séparent* plus.

**10. a) Qu'est-ce qui se passe? Décrivez les scènes et imaginez les dialogues.**



**b) Qu'est-ce qui va se passer? Imaginez la suite.**

*Plusieurs solutions sont possibles.*

**11. Continuez les phrases. Plusieurs solutions sont possibles.**

1. Les Meunier ne s'entendent plus. Ils se disputent souvent. Ils .....
2. Les Buchon se disputent, puis se réconcilient. Mais les problèmes .....
3. Son mari est très jaloux. Tous les jours, il lui fait .....
4. Ils partent en voyage de noces. Ils vont .....
5. Raymond est marié, mais il a rencontré une autre femme. Il va .....
6. Pierre est amoureux de Catherine. Il lui dit: «.....».

**12. a) Racontez la vie sentimentale de Sylvie.**

*Plusieurs solutions sont possibles.*

1. Rencontre Sylvie — Philippe. Coup de foudre.
2. Vie ensemble.
3. Mariage. Entente parfaite.
4. Début des conflits.
5. Crise entre Sylvie et Philippe.
6. Divorce Sylvie — Philippe.
7. Solitude de Sylvie.
8. Relation amoureuse Sylvie — Roger.

**b) Décrivez la révolution des relations des quatre couples suivants.**

	<i>Christine et Daniel</i>	<i>Nathalie et André</i>	<i>Sophie et Patrick</i>
Connaissance	bureau	station de ski	agence matrimoniale
Mariage	5 ans après	6 mois après	2 ans après
Situation après le mariage	disputes	passion	disputes de temps en temps
Situation 10 ans après le mariage	disputes de plus en plus fréquentes	scènes de jalousie	séparés
Situation 20 ans après le mariage	famille recomposée	divorcés	entente parfaite

**13. Lisez les textes sur le mariage traditionnel en France et commentez-les à l'aide des expressions suivantes:**

*En France, c'est pareil! Chez nous, c'est différent. Je suis étonné. Je le savais.*

- Tout d'abord, ce n'est pas une obligation mais 80% des mariages sont célébrés le samedi. Et c'est, bien entendu, la période de juin à septembre que les futurs mariés préfèrent: même si un proverbe français dit «mariage pluvieux, mariage heureux», il est tout de même plus agréable de se marier sous le soleil.
- Pour être officiellement mariés, le couple passe devant le maire, accompagné de deux témoins chacun. Cette cérémonie est très rapide puisque 7 minutes environ suffisent pour l'échange des fameux «oui» et des alliances. En ce qui concerne le mariage religieux, 52% des couples passent à l'église.
- Les invités n'apportent pas leurs cadeaux au hasard car les futurs mariés ont dressé une liste de mariage dans un ou plusieurs magasins. La liste de mariage est souvent constituée d'appareils électro-ménagers et de vaisselle. L'alternative, qui devient d'ailleurs chose courante, est de participer financièrement au voyage de noces. Ainsi, les invités doivent choisir selon leurs moyens le cadeau auquel ils veulent participer.

**14. a) Observez le document suivant et répondez aux questions.**

Madame Josiane Courcol

Madame Jeanne Chanussot

ont la joie de vous faire part du mariage de leurs enfants

**Sylvine et Dominique**

**le Samedi 2 Septembre 2000 à 15 heures 30**

**Hôtel de Ville d'Alès (30)**

1. Comment s'appelle ce document?
2. Qu'est-ce qu'il annonce?
3. Qui va se marier?
4. Qui a écrit le faire-part?
5. Dans quel département aura lieu le mariage?

**b) Rédigez un faire-part de votre future noce.**

**15. Savez-vous qu'il existe un mariage civil, religieux, blanc, d'amour, de raison, d'intérêt, d'argent, morganatique; une mésalliance?**

**Trouvez les équivalents ukrainiens pour désigner ces types de mariage. Expliquez en français ce que signifie chaque expression. Inventez un petit contexte pour illustrer ces expressions.**

**16. Croyez-vous qu'il soit possible de tomber amoureux (amoureuse) dès la première rencontre ? Croyez-vous au coup de foudre?**

**17. En France à la veille du mariage, les futurs époux rédigent pour les invités une liste de mariage où sont énumérés les cadeaux qu'ils désireraient avoir.**

**Qu'en pensez-vous ?**

**18. Répondez librement aux questions suivantes.**

1. Le mariage est-il important pour vous?
2. Voudriez-vous avoir le mariage religieux? Pourquoi?
3. À quel âge faut-il se marier?
4. Faut-il faire le contrat de mariage?
5. Accepteriez-vous le mariage de raison?



**19. Commentez ces dessins de Bidstroup:**



1. Que pensez-vous de cette famille ?
2. Quelles sont les occupations de chaque membre de la famille ?
3. Comment sont distribués les rôles dans votre famille ?
4. De quelle famille rêvez-vous quand vous serez marié(e) ?

**20. Traduisez, en employant les mots appris:**

1. Коли чоловік і дружина погано розуміють один одного, вони часто сваряться.
2. Моя мама красива жінка. Вона подобається чоловікам.
3. Недавно я зустрів Ерве. Неймовірно, але він розвівся зі своєю дружиною. Зараз він знову закоханий і зустрічається з якоюсь дівчиною.

4. Після весілля молодята їдуть у весільну подорож.
5. Рошфори переживають кризу. Елен зраджує чоловікові й хоче розірвати з ним відносини. Франсуа ревнує, але все одно прощає їй невірність.
6. У моїх бабусі та дідуса церковний брак, вони вінчалися в церкві.
7. Урсула вийшла заміж за Рене, але я думаю, що це фіктивний брак. У них навіть не було медового місяця.
8. Я закохався в Софі з першого погляду. Ми зустрічаємося кожен вечір і хочемо жити разом.
9. Колишній чоловік і дружина дуже часто сваряться після розлучення. Особливо, коли це стосується опіки дітей.
10. У нас численна сім'я, але в ній панує повна згода. Навіть якщо ми іноді сваримося, ми відразу ж миримося після сварки.

## **PARLONS DE L'APPARENCE !**

### **Portrait physique, l'apparence**

**Taille, f:** haute, petite, moyenne

Peser (faire) ... kilos

Mesurer (faire) ...mètres... centimètres

**Age, m:** être jeune, âgé, vieux

**Tête, f :** ronde, forte, de veau, éventée

**Visage, m (figure, f):** rond, allongé; plein, empâté; bronzé, pâle; énergique, sévère, souriant; avoir une bonne (mauvaise) mine, une mine de papier mâché, avoir des taches de rousseur, un grain de beauté

**Cheveux, m, pl:** longs, courts; noirs, bruns, roux, châains, blonds, cendrés, dorés, blancs; rares, épais; raides, frisés, tirés en arrière, au carré, bouclés, bien coiffés; chauve, une calvitie; en brosse, en bataille; une frange, avoir (porter) la barbe, la moustache

**Front, m:** haut, bas, bombé, large, étroit

**Yeux, m, pl (œil, m):** bleus, noirs, verts, gris, noisette; bridés, écarquillés, en amande, à fleur de tête, ronds comme des billes; plisser les yeux, porter des lunettes, des verres de contact

**Sourcils, m, pl:** bien dessinés, bien arqués; gros, touffus, en broussaille

**Cils, m, pl:** bien garnis, recourbés, faux

**Nez, m:** long, gros, aquilin, busqué, pointu, camus, grec, retroussé, en lame de couteau, en patate, en trompette

**Oreilles, f, pl:** petites, grandes, pointues, décollées

**Joues, f, pl:** roses, pâles; creuses, grosses; joufflu, une fossette

**Pommettes, f, pl:** saillantes

**Teint, m,:** frais, pâle, éblouissant, fleurissant, de lis, basané

**Bouche, f:** petite, grande, en cœur; une lèvre, avoir des lèvres minces, épaisses, charnues; une dent, avoir des dents égales

**Menton, m:** ovale, carré, rond, mince; en galoche; avoir un double menton; une fossette

**Corps, m:** un cou, une épaule, un bras, une coude, un poignet, une main, un doigt, une ongle, une poitrine, un ventre, une jambe, une cuisse, un genou, une cheville, un pied; avoir le corps robuste, solide, fragile, svelte, être bien bâti (fait); une personne de forte corpulence, d'une corpulence normale

**1. Dans ces séries de mots trouvez un mot de plus:**

Le visage: bronzé, pâle, sourd, rond, empâté

Le nez: retroussé, en lame de couteau, grec, en broussaille, en patate

Le teint: éblouissant, niais, pâle, frais, basané

Le menton: mince, chauve, rond, ovale, carré

Le corps: un coup, un genou, un bras, un coude, un ventre

- 2. «Les apparences sont trompeuses»,— dit le proverbe français. Mais, tout de même essayons de donner des portraits physiques. Avant tout, il faut savoir les membres du corps d'un homme.**



Voici un garçon. C'est Pierre Vincent. Il a une tête ronde. Voici la tête de Pierre Vincent (1).

Il est fort: il a quatre membres robustes. Voici le bras gauche (2) et voici la jambe droite de Pierre (3).

Il a deux mains et deux pieds solides.

Voici la main gauche (4) et le pied droit (5) de Pierre.

Il a des doigts (6) minces, un long cou (7), des coudes (8) pointus, mais des genoux (9) ronds, des épaules carrées (10), un dos (11) et une poitrine (12) larges.

### **3. Maintenant parlez de vos membres en employant le lexique ci-dessus.**

### **4. Trouvez les mots convenables pour remplacer les points:**

J'ai deux jambes, et le chien a quatre ... .

J'ai deux bras, et l'oiseau a deux ... .

J'ai une bouche, et l'oiseau a un ... .

J'ai la peau, et l'ours a la ... .

J'ai des ongles, et le lion a ... .

### **5. Indiquez vos parties du corps:**

le cou, le tronc, le poignet, l'épaule, les bras, les mains, les coudes, les jambes, les pieds, la cheville, le genou; les doigts sur la main: le pouce, l'index, le majeur, l'annulaire, l'auriculaire; les doigts du pied: les orteils.

Savez-vous que vous avez aussi les nerfs [*ne:r*] et les muscles, les veines et les os [*o*], le sang.

## Et voici un portrait.



C'est le visage de Pierre Vincent. Pierre a des cheveux (1) noirs, un front (2) haut, des yeux (3) bruns, des sourcils (4) et des cils (5) épais, des oreilles (6) larges, un nez (7) pointu. Sa bouche (8) est grande, ses lèvres (9) sont rouges, ses dents (10) sont blanches, son menton (11) est rond, ses joues (12) sont roses. A-t-il une langue ? — Mais oui ! — Où est-elle ? — Elle est dans sa bouche.

Pierre n'est ni beau, ni laid.

La petite Hélène, sa sœur, est blonde. Elle a de grands yeux bleus, avec des cils noirs. Hélène est belle.

**Avec les yeux,** je vois (tu ..., il..., nous ..., vous ..., ils ... ): verbe voir.

**Avec les oreilles,** j'entends (tu ..., il..., nous ..., vous ..., ils ... ): verbe entendre.

**Avec le nez,** je sens (tu ..., il..., nous ..., vous ..., ils ... ): verbe sentir.

Alors, **les sens** de l'homme sont **la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher.**

**6. Indiquez les membres du corps qui vous permettent d'utiliser ces sens mentionnés ci-dessus.**

**7. a) Lisez la poésie. Apprenez-la par cœur.**

J'ai deux pieds pour marcher,  
pour courir et pour sauter.

J'ai deux mains pour écrire,  
pour peindre, pour applaudir.

J'ai deux yeux pour regarder  
et j'ai un nez pour sentir.

J'ai une bouche pour rire,

pour manger et pour parler.  
Et j'ai aussi sur les cotés  
deux oreilles pour écouter.

*Ann Rocard*

**b) Dites, ce qu'on peut encore faire avec les membres du corps mentionnés dans la poésie.**

**8. Trouvez et indiquez le menton, la nuque, l'oreille, l'œil, les yeux, le nez, les cheveux, les sourcils, les cils, le front, la bouche, les lèvres.**

**Faites attention à l'emploi de la préposition *de*:**

avoir *de* petites oreilles

avoir *de* beaux yeux

**9. Groupez les mots de deux colonnes:**

une tête, des cheveux, un nez,  
une bouche, des sourcils, des  
cils, des joues, un menton, une  
nuque, un front, des tempes,  
des lèvres, des oreilles, un  
crâne, des pommettes, un  
visage, des yeux, les traits.

Ronde, bruns, blonds, châains, châain clair  
(foncé), lisses, bouclés, frisés, courts, longs,  
blancs (gris), petite, grande, droit, camus  
(retroussé), écrasé (épaté), busqué, aquilin, épais,  
arqués, en broussaille, creuses, bombées, double,  
de taureau, large, étroit, bombé, haut,  
dégarni(es), minces, grosses, écartées (décollées),  
saillantes, allongé, ovale, carré, rond, bridés,  
creusés, globuleux, vifs, battus, gris vert,  
réguliers, durs, irréguliers, fins, en brosse, pointu,  
anguleux.

## 10. Corrigez les fautes d'un étranger.

1. Les Bretons ont souvent le type nordique, ils ont le teint *basané*.
2. Les gens du Midi ont souvent le type méditerranéen, ils ont les yeux *bleus*.
3. Cyrano de Bergerac avait un très *petit* nez.
4. Les Chinois ont les yeux *en amande*.
5. Certaines jeunes filles ont les cheveux *blancs*.
6. *Les enfants* ont des rides.
7. Victor n'a pas de cheveux, il est *maigre*.
8. Rosalie a le visage *long*.
9. Pierre est très *joli*.

## 11. Éric est amoureux, il parle de sa fiancée. Complétez son récit par les mots de la liste.

*beau*

*frisés*

*bleus*

*grande*

*blonds*

*jolie*

*détachés*

*mince*

*fausse*

*pâle*

«Je suis heureux et je vais me marier! Ma fiancée, c'est une très ..... femme! Elle a beaucoup de charme. Elle a un ..... profil et un sourire étincelant. Elle est ..... : elle ne pèse que 47 kilos. Elle n'est pas très ..... : elle fait 1 mètre 60. Elle a le type slave: le teint ....., les yeux ..... et les cheveux ..... qu'elle porte souvent ..... . Je dois dire qu'elle a des cheveux magnifiques: longs et légèrement ..... . Et remarquez que ce n'est pas une ..... blonde! C'est vraiment la femme de mes rêves!»

## 12. Regardez les images suivantes et utilisez le lexique appris et celui ci-dessous. Faites la description de chaque personne ici présentée.



l'air: sévère, sérieux, méfiant, fier, triste, malheureux, satisfait, innocent, candide, heureux, joyeux;

avoir du chagrin; être effrayé; avoir l'air suspicieux; avoir le sourire jusqu'aux oreilles; rire aux éclats; éternuer; se lécher les babines; avoir le sourire aux lèvres;

porter un foulard, une écharpe, une cravate, un nœud papillon.



- 13. Et maintenant faites les portraits physiques des membres de votre famille.**
- 14. Vous étiez témoin d'un cambriolage de l'appartement de vos voisins. Par le judas, vous avez vu le voleur. Après cela, vous avez téléphoné à la police et les agents sont venus bien vite, mais le voleur s'est enfuit. Le commissaire vous demande de faire le portrait de ce criminel.**
- 15. a) Chaque année, les Français choisissent la plus belle femme pour Marianne, le symbole de la République.**  
**Lisez la description de Marianne des années 2000. La reconnaissez-vous?**

Cette comédienne française a beaucoup de charme et un très beau profil. C'est une jolie châtaine aux cheveux longs et lisses. Elle est mince et svelte. Elle a de beaux yeux gris. Qui est-ce?

- b) Jouez au jeu des portraits avec vos amis.**

**16. Répondez librement aux questions suivantes.**

1. À qui ressemblez-vous?
2. Quelles sont les trois qualités physiques que vous appréciez le plus?
3. Peut-on juger les autres selon l'apparence?
4. La beauté a-t-elle une valeur?

**17. Traduisez, en employant le lexique appris:**

1. Незабаром їй тітці мало було виконатися 50 років. У неї були світлі очі й проникливий, уважний погляд.

2. У цієї дівчини живі чорні очі, невеликий кирпоносий ніс, округле підборіддя і свіжий колір обличчя.
3. У мого дядька високий опуклий лоб, орлиний ніс, красиво обкреслений рот і заломлене підборіддя.
4. Він кинув погляд на сусідку, рум'янощоку блондинку з довгим прямим волоссям.
5. Колета боязко увійшла до кімнати; вона була маленькою, кругленькою, гостроносою, кароокою. Вона носила окуляри й постійно мружила очі.
6. Її дід був високим чоловіком невизначеного віку. У нього був гачкуватий ніс, витрішкуваті очі, запалі щоки та тонкі губи.
7. Це була немолода жінка невисокого зросту зі зморшкуватим лицем і рідким сивим волоссям. У неї був втомлений вигляд і тихий голос.
8. Я пам'ятаю цю жінку. Вона була дуже гарна. В неї були правильні риси обличчя, мигдалеподібні очі, зігнуті брови, грецький ніс та пухкі губи. До того ж вона була ставна.
9. У неї було худе обличчя, запалі щоки, бліда шкіра. Тільки очі здавалися живими – чорні, величезні, такі, що приваблюють.
10. Роже здавався витонченим інтелігентом: окуляри в тонкій оправі, високий лоб, наївний погляд, бліде обличчя.

# PARLONS DES ÉMOTIONS

## Portrait moral

Intelligent, un homme d'esprit, ingénieux, avoir une forte personnalité, peu ordinaire, raisonnable, sage; affable, aimable, attentionné, attachant, sympathique; hospitalier, généreux; poli; sensible, doux; loyal, indulgent, tolérant; honnête, sincère; sociable; persévérant; endurant; exact, ponctuel; ordonné; travailleur, laborieux; calme, tranquille; modeste, timide; taciturne, discret, renfermé, introverti; sûr; assuré; docile; confiant; doué; impulsif; pratique; un homme de tact; droit; sévère, rude; dévoué; courageux, brave; raffiné, bon genre; curieux.

Borné, médiocre, niais, malappris; vaniteux, arrogant; bourru, morne; distant, froid, réservé; désinvolte, insolent, frivole; repoussant; bavard; refractaire; têtu, obstiné; chicanier, rancunier; intolérant; implacable; cupide, avare; menteur, hypocrite; brutal, grossier, cruel, méchant; autoritaire; jaloux; poltron, lâche; indifférent; capricieux

### **1. Lisez le texte, traduisez-le et pensez quel titre peut-on donner à ce texte?**

#### **Pourquoi?**

Ces Français, qui sont-ils? Il est difficile de faire un portrait-type des Français: ils sont divers, suivant leur origine géographique et sociale, leur environnement et leur profession.

En entendant le mot «Français» qu'est-ce qui vous vient à l'esprit? Les Français, dit-on, sont presque aussi difficiles à comprendre que les Chinois.

Dessignons avec quelques mots et expressions, le portrait-type du Français.

Il est rapide. On trouve, par exemple, qu'il parle vite et qu'il fait beaucoup de gestes en parlant.

Il aime plaire. Il cherche souvent à être élégant. On dit que la Française, la Parisienne surtout, est tout naturellement élégante. Le Français aime la conversation.

Le Français et la Française savent plaisanter, ils connaissent de bonnes histoires et savent bien les raconter.

Il est léger. On le voit changer d'humeur selon les jours, selon les heures de la journée.

C'est un bon vivant. Les Françaises savent faire de la bonne cuisine et les Français savent l'apprécier.

Il est toujours content de lui... et jamais des autres. C'est lui le meilleur pêcheur, le plus grand chasseur. Tous les Français sont un peu comme le Tartarin d'Alphonse Daudet.

Il est intelligent. Il a la passion de la logique, le goût des idées abstraites, l'amour de la clarté. Il comprend vite. Il a des idées en politique, en art, en religion.

Il est spirituel. Parce qu'il aime la vie en société, il aime «briller».

Il est très sociable, il a appris à montrer du tact, de la politesse.

Il est individualiste. Il aime l'indépendance et préfère se débrouiller seul. Il est énergique, il sait prendre des initiatives, improviser.

Il est prudent. C'est la vertu d'une nation de paysans.

Il est travailleur et économe.

La France, il faut le savoir, sait travailler et travaille: c'est une grande nation industrielle. Elle a lancé à travers le monde beaucoup d'idées nouvelles et créé de nombreuses inventions originales.

Un voyage, ce ne sera pas assez. Revenez en France, une fois, deux fois, dix fois. Écoutez les Français, observez-les, comprenez-les. Alors, peut-être vous commencerez à les connaître.

## **2. Répondez aux questions d'après le contenu du texte:**

1. Comment sont les Français ? Faites leur portrait-type.
2. Pourquoi est-il difficile de faire un portrait-type des Français ?
3. D'après votre avis, pourquoi un voyage ne sera pas suffisant ?
4. Faites le portrait-type d'un Ukrainien. Comparez-le avec celui du Français. En quoi consiste la différence ?

**3. Trouvez dans le texte tous les adjectifs qui se rapportent au caractère des Français. Pour chaque adjectif, trouvez dans le dictionnaire un substantif approprié. Composez des phrases avec ces substantifs.**

**Modèle :** Intelligent – une intelligence

**4. Relevez dans le texte tous les mots qui correspondent aux caractéristiques du caractère des Français.**

**5. Commentez les expressions suivantes du texte:**

1. Les Français, dit-on, sont presque aussi difficiles à comprendre que les Chinois.
2. On dit que la Française, la Parisienne surtout, est tout naturellement élégante.
3. Il est toujours content de lui... et jamais des autres.
4. Il est prudent. C'est la vertu d'une nation de paysans.
5. Écoutez les Français, observez-les, comprenez-les.

**6. Dites ce qui dans le portrait-type du Français excite chez vous la sympathie et l'hostilité ? Donnez des arguments concluants.**

**7. Reliez par associations d'idées.**

- |             |               |
|-------------|---------------|
| 1. généreux | a. parler     |
| 2. patient  | b. rougir     |
| 3. bavard   | c. travailler |
| 4. nerveux  | d. donner     |
| 5. timide   | e. crier      |
| 6. sérieux  | f. attendre   |

**8. Imiter le modèle.**

**Exemple:** Il est paresseux.

— C'est quelqu'un de paresseux.

1. Il est ambitieux.

2. Il est tolérant.
3. Il est intelligent.
4. Il est sérieux.
5. Il est courageux.
6. Il est dynamique.

## 9. Trouvez le bon adjectif.

*Attention à l'accord!*

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. Elle parle beaucoup. Elle est ...             | <i>méfiant</i>     |
| 2. Il ne pense qu'à lui-même. Il est ...         | <i>paresseux</i>   |
| 3. Il n'aime pas travailler. Il est ...          | <i>bavard</i>      |
| 4. Elle s'intéresse à tout. Elle est ...         | <i>sincère</i>     |
| 5. Elle a du courage. Elle est ...               | <i>curieux</i>     |
| 6. Il ne fait pas confiance aux gens. Il est ... | <i>sympathique</i> |
| 7. Il dit la vérité. Il est ...                  | <i>égoïste</i>     |
| 8. Il a beaucoup d'amis. Il est ...              | <i>courageux</i>   |

## 10. Trouvez le contraire et contredisez votre ami.

1. Il est peureux.— Non, il est ...
2. Il est bête. — Pas du tout, ...
3. Il est calme. — Non, il est un peu ...
4. Il est gentil. — Non, il est ...
5. Il a bon caractère. — Non, il a ...
6. Il est patient. — Pas du tout, c'est quelqu'un ...

## 11. Complétez les phrases comme dans l'exemple.

*Plusieurs solutions sont possibles.*

**Ex e m p l e :** Pour être professeur, il faut ...

— Il faut être généreux et tolérant, il faut avoir le sens de

l'humour et accepter l'opinion des autres.

1. Pour être journaliste, il faut ...
2. Pour être commerçant, il faut ...
3. Pour rester seul, il faut ...
4. Pour avoir beaucoup d'amis, il faut ...

**12. En employant les mots suivants essayez de caractériser vos amis:**

avoir bon / mauvais caractère

avoir un caractère facile / difficile, impossible

avoir de l'humour, manquer d'humour

être gentil, agréable / désagréable

sympathique / antipathique

aimable / grossier, vulgaire

simple / compliqué

chaleureux / froid

poli / impoli, grossier

bon / méchant

modeste / prétentieux, ambitieux, orgueilleux

avoir du charme

avoir une forte personnalité

être drôle, amusant / ennuyeux

intelligent / bête, stupide

**13. La morphopsychologie est une science qui permet de connaître le caractère d'une personne par l'analyse des formes de son visage.**

- a) **Lisez le document suivant et dites si vous êtes d'accord avec ces correspondances.**



### Le visage

<i>allongé:</i>	réserve, ambitieux, organisé
<i>carré:</i>	travailleur, le sens du commerce
<i>rond:</i>	indépendant, dominateur, généreux

### Les yeux

<i>en amande:</i>	observateur, généreux, calme, solitaire
<i>grands:</i>	curieux, tolérant, influençable
<i>petits:</i>	aller au fond des choses, tête, méfiant

### La bouche

<i>charnue:</i>	gourmand, gentil
<i>fine:</i>	discret, égoïste

### Le nez

<i>long:</i>	calme, romantique, volontaire
<i>petit:</i>	naïf, sensible, timide
<i>retroussé:</i>	impulsif, capricieux

b) Appliquez ces indications aux personnes suivantes et décrivez leur caractère.



1.



2.



3.

**Exemple :** Cet homme a le visage carré, il doit être travailleur. Peut-être, il a le sens du commerce.

c) Maintenant appliquez ces indications aux personnes que vous connaissez bien. Sont-elles justes?

14. a) Voici le profil psychologique selon les signes du zodiaque (à gauche les tendances positives, à droite les tendances négatives).

Est-ce que les mots de ces deux colonnes correspondent vraiment à la classification d'après le principe : *qualité f — défaut m*?

b) Examinez votre profil et celui de vos ami(e)s. Ce portrait est-il juste?

<b>Bélier</b> (feu) <i>21 mars — 20 avril</i>		<b>Taureau</b> (terre) <i>21 avril — 20 mai</i>	
Brave	Naïf	Ardent	Partial
Énergique	Ostentatoire	Déterminé	Intransigent
Cordial	Excessif	Travailleur	Gourmand
Talentueux	Entêté	Patient	Vaniteux
Entrepreneur	Dominateur	Logique	Jaloux
<b>Gémeaux</b> (air) <i>21 mai — 21 juin</i>		<b>Cancer</b> (eau) <i>22 juin — 22 juillet</i>	
Animé	Impatient	Imaginatif	Avare
Perspicace	Bavard	Lucide	Colérique
Flexible	Cabotin	Tenace	Possessif
Éclectique	Versatile	Prévenant	Déprimé
Artiste	Indécis	Prudent	Hypersensible
Habile	Superficiel		
<b>Lion</b> (feu) <i>23 juillet — 22 août</i>		<b>Vierge</b> (terre) <i>23 août — 22 septembre</i>	
Noble	Arrogant	Conscientieux	Perfectionniste
Puissant	Orgueilleux	Distingué	Négatif
Philanthrope	Tyrannique	Pratique	Snob
Chaleureux	Libertin	Serviable	Méticuleux
Protecteur	Loyal	Délicat	Inabordable
<b>Balance</b> (air) <i>23 septembre — 22 octobre</i>		<b>Scorpion</b> (eau) <i>23 octobre — 21 novembre</i>	
Juste	Querelleur	Dévoué	Impitoyable
Esthète	Intrigant	Souverain	Fanatique
Charmant	Hésitant	Magnétique	Rancunier
Équilibré	Voluptueux	Inspiré	Soupçonneux
Idéaliste	Distrait	Tendre	Intransigent
	Bavard	Discipliné	
<b>Sagittaire</b> (feu) <i>22 novembre — 20 décembre</i>		<b>Capricorne</b> (terre) <i>21 décembre — 19 janvier</i>	
Optimiste	Imprudent	Résolu	Rigide
Libéral	Simple	Sage	Maladroit
Gentil	Changeant	Ambitieux	Prétentieux

Honorable Raisnable Franc	Insouciant Contradictoire	Généreux Solide	Solitaire Anxieux
<b>Verseau</b> (air) <i>20 janvier — 18 février</i>		<b>Poissons</b> (eau) <i>19 février — 20 mars</i>	
Clairvoyant Original Altruiste Tolérant Indépendant	Excentrique Indifférent Déprimé Désobéissant Cruel	Compréhensif Observateur Créatif Réfléchi Malléable	Modeste Timide Fier Irrésolu Râleur

Suzanne White, *La double Astrologie*, Robert Laffont

### 15. Faites les portraits moraux des membres de votre famille, de vos ami(e)s.

#### 16. a) Voici l'horoscope de la semaine:

##### **Sagittaire** (22 novembre — 20 décembre).

Vous êtes trop optimiste et un peu distrait. Vous avez aussi tendance à vous montrer égoïste. Vous aimez l'aventure et le jeu. Vous aimez aussi le bruit !

Vie sociale : Cette semaine, les Sagittaires doivent se méfier d'eux-mêmes et ils ne doivent pas exagérer.

Travail : Il faut être moins paresseux !

Notre conseil : Il faut réfléchir avant d'agir !

##### **Bélier** (21 mars — 20 avril).

Vous n'êtes ni prudent ni calme. Mais vous avez tendance à être timide. Vous aimez le silence et le luxe. On vous trouve compliqué.

Vie sociale : Cette semaine, les Béliers doivent se dépêcher de profiter de leur chance.

Travail : Il faut être plus patients.

Notre conseil : Les Béliers doivent avoir meilleur caractère.

##### **Vierge** (23 août — 22 septembre).

Vous êtes un peu hésitant et inquiet. Vous êtes aussi facilement jaloux. Vous aimez la campagne (ou plutôt les jardins secrets). On vous trouve bizarre.

Vie sociale : Cette semaine, les Vierges doivent se montrer moins fiers.

Travail : Il faut se mettre moins souvent en colère.

Notre conseil : Il faut s'ouvrir aux autres, savoir se montrer plus gentils pour réussir.

**b) Inventez un horoscope pour un autre signe du Zodiaque. Que pensez-vous de tous ces horoscopes qu'on trouve dans les magazines? Est-ce que vous y croyez? Pourquoi?**

**17. a) Lisez les paroles de la chanson de Joe Dassin. Commentez-la. Trouvez toutes les paroles de cette chanson.**

### **LA FEMME IDÉALE**

Toi qui n'es pas parfaite

Qui es la fleur du mal

La plus belle peut-être

Tu es la femme idéale

Tu as tous les défauts de la terre

Tu parles trop vite ou de travers

Mais de toutes les femmes

C'est toi que je préfère ...

**b) Quelle profession doit avoir la femme (l'homme) de votre vie?**

**c) Où est-ce que vous aimeriez rencontrer l'homme (la femme) idéal(e)?**

**d) Rédigez une annonce matrimoniale dans laquelle vous décrierez la femme / l'homme de vos rêves.**

**Exemple** : Jeune femme attractive et intelligente désire rencontrer homme sportif, amusant et cultivé pour faire des promenades amoureuses sous un ciel étoilé.

### **18. Jouez la scène.**

Vous allez voir une voyante pour connaître la vraie personnalité de votre fiancé(e). Vous lui montrez sa photo. La voyante commence à vous parler de son caractère, mais cela ne correspond pas à l'homme (à la femme) que vous connaissez. Vous vous contredisez.

### **19. Faites les portraits détaillés d'un personnage des contes de Charles Perrault ou des héros mythologiques français. Imaginez comment sont ces personnes d'après leur caractère.**

*Pour vous aider:*

La Barbe bleue

Le Chat botté

La Belle au bois dormant

Le Petit Chaperon rouge

Cendrillon

Le Petit Poucet

Astérix

Obélix

### **20. Répondez librement aux questions suivantes.**

1. Quelles sont les trois qualités que vous appréciez le plus?
2. Quels sont les trois défauts que vous méprisez le plus?
3. L'apparence peut-elle révéler le caractère?
4. Avez-vous de bonnes relations avec vos parents? avec vos collègues?
5. Quelle est la principale qualité de votre signe du zodiaque? et le principal défaut?

### **21. Traduisez:**

a)

1. Дозвольте мені вам представити мою подругу Ірину. Вона, як і я, вивчає французьку мову у лінгвістичному університеті Києва.
2. Це — гарна брюнетка з карими очима, жвава, товариська, дотепна.

3. Вона родом із маленького провінційного міста. Її батько працює службовцем у страховій компанії (une compagnie d'assurance), а мати — бібліотекарем у міській бібліотеці.
4. Її батько дуже серйозна людина, він завжди заглиблюється у читання книжок, журналів або газет, де йде мова (il s'agit) про політику, чи економіку. Він дуже любить майструвати в домі.
5. Її мати займається також домашнім господарством, а Ірина їй допомагає, коли приїжджає на вихідні дні у батьківський дім.
6. Її мати — чарівна жінка: досить висока на зріст, струнка, з гарними блакитними очима. Ірина дуже схожа на свою маму.
7. В Ірини є також молодший брат Олексій, який вчиться в школі. Якщо Ірина дуже схожа на маму, а серйозний характер успадкувала від батька, то Олексій — вилитий портрет батька. Він добре вчиться в школі та мріє стати лікарем.
8. Я знаю також двоюрідну сестру Ірини з боку батька. Її звать Оксана. Вона навчається в університеті імені Тараса Шевченка на біологічному факультеті. У неї біляве волосся і сіро-блакитні очі. Вона — доброзичлива людина, але трохи балакуча. У неї є почуття гумору.
9. У сім'ї моєї подруги всі живуть у злагоді та ніколи не сваряться.
10. Влітку сім'я виїжджає в село до бабусі та дідуса. Всі їм допомагають займатися домашнім господарством: дивитися за тваринами (soigner les bêtes), вирощувати овочі та фрукти.

**b)**

1. У нього красиве обличчя за яким ховається лицемірний, злобний і підлий характер.
2. Я вчора бачив Жерома. Він анітрохи не змінився – такий же гордий, цілеспрямований і замкнутий.
3. Що б ви хотіли бачити в друзях: розум, доброту або веселість?
4. Вчора ми познайомилися з племінницею Андрія. Це добре вихована молода дівчина, уважна, люб'язна і щира.

5. Я чула, що у нього важкий характер, він нетовариський, упертий і недовірливий.
6. Імпульсний і упевнений, ніжний і сміливий, він підкорив її серце з першого погляду.
7. Так, вона дійсно не дуже товариська, вона скоріше мовчазна, але це дуже розумна, чесна і витончена дівчина.
8. Моя тітка завжди була жорстокою і стриманою. У неї був рішучий характер і вона могла постояти за себе. Крім того, вона була владна, самолюбна, уїдлива і мстива.
9. П'єр був похмурим типом. Завжди чимось незадоволений, нечемний, нестриманий, він не розумів, чому в нього так мало друзів.
10. Її тітка справляла гарне враження. Вона була гостинною, товариською, скромною і практичною. Вона чудово готувала і була дуже працьовита.

### **Situations à développer**

#### **a) Faites des monologues et des dialogues :**

1. Le lendemain de son arrivée chez l'oncle Hubert, Sylvie parle de sa famille à ses cousins et cousines.
2. La mère de Sylvie parle à son mari ce qu'elle veut faire de Sylvie.
3. Jean-Marc parle à sa mère de la soirée passée chez les Bodin. Il lui raconte qu'il a fait connaissance avec les parents et les sœurs de son ami Daniel.
4. Les sœurs de Daniel s'intéressent à Jean-Marc et à sa famille. Jean-Marc leur parle de sa famille et, à son tour, leur pose des questions sur leur vie, leurs études.
5. Un ami est passé chez vous en votre absence sans dire son nom. Votre sœur (frère) cherche à vous dire tout ce qu'elle peut de ce jeune homme.
6. Vous écrivez une lettre à votre ami(e) qui est Français(e). Dans cette lettre, vous lui parlez de votre famille et lui posez des questions sur la sienne.
7. Dans la cour, vous rencontrez un petit garçon (une fillette). Vous lui posez des questions sur sa famille.

**b) Jouez les scènes suivantes :**

1. L'institutrice de votre fils vient vous voir pour faire votre connaissance. Elle vous parle des problèmes de l'éducation et vous pose toutes sortes de questions. Vous lui parlez de votre famille.
2. Vous fêtez votre anniversaire. Vos parents proches et éloignés sont invités chez vous. Vous présentez vos amis à vos parents.
3. Un jeune homme présente sa fiancée à tous les membres de sa nombreuse famille (grand-parents, père, mère, sœur cadette, cousin, cousine, tante, oncle, neveu, nièce). Chacun pose des questions à la fiancée.
4. Vous êtes la sœur aînée. Avec votre petit frère qui a trois ans vous vous bronzez à la plage. Tout à coup, vous apercevez qu'il n'est pas auprès de vous et vous comprenez qu'il s'est perdu. Tachez de le trouver en interrogeant les gens.
5. Persuadez un grand producteur de financer votre femme mannequin.



## Devoirs complémentaires

### I. Lisez le texte, traduisez-le :

#### La famille de Julie

Je suis bien contente de vous parler de ma famille. Mais avant de parler de ma famille permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Julie. J'ai 17 ans. J'habite Marioupol et je fais mes études à l'Institut des sciences humaines de Marioupol à la faculté de relations internationales. Ce n'est pas par hasard que j'ai choisi cette faculté, c'est parce que je veux bien devenir diplomate et aider mon pays à résoudre des questions importantes pour améliorer sa situation économique et politique. J'espère que mes traits du caractère m'aideront beaucoup. Je suis résolue, intelligente, aimable, persévérante, honnête et calme. J'aime faire mes études. J'ai beaucoup d'amis. J'adore l'ordre dans toutes les affaires et je respecte les gens ordonnés, travailleurs et exacts. Quant à mes hobbies, j'aime bien la littérature, je visite souvent les discothèques et je pratique le tennis. En ce qui concerne mon apparence, c'est difficile de décrire moi-même, mais je tâcherai. Je suis une jeune fille svelte de taille moyenne. Mes cheveux noirs sont longs et frisés. J'ai un visage rond, bronzé aux yeux gris en amande et au sourire permanent. Mon nez est plutôt retroussé, ma bouche est en forme de cœur, mes cils sont bien garnis et mes sourcils sont bien arqués. Mes amis me trouvent jolie et mignonne et j'espère qu'ils ne me flattent pas. Il faut aussi ajouter que je ressemble comme deux gouttes d'eau à ma mère et elle est une vraie belle.

Ma mère s'appelle Nadine. Elle est médecin, elle travaille à l'hôpital. Ma mère a 35 ans et elle porte bien son âge, d'ailleurs au dire des Français «La femme n'a pas d'âge». C'est une femme de haute taille. Elle a de grands yeux noisette, le nez pointu, ses cheveux noirs sont courts et frisés. Chaque matin ma mère fait de la gymnastique, c'est pourquoi elle est très sportive et élancée. Quant à ses traits du caractère, ses collègues disent qu'elle est sage, instruite et intelligente. Moi, je pense que ma mère est très gaie, sociable, énergique, gentille, elle a un bon cœur. Ma mère se connaît à la cuisine, elle entend à la littérature, s'intéresse aux langues étrangères et adore la

musique. Le seul défaut qu'elle possède, c'est l'emportement. Ma mère s'emporte comme une soupe au lait, mais nous n'y faisons pas d'importance, car nous aimons notre mère.

En ce qui concerne mon père, il s'appelle Nicolas, il a cinq ans de plus que ma mère. Mon père travaille comme journaliste. Il est un blond aux yeux verts. Il est de grande taille et je le trouve beau. Mon père est aussi sportif, il joue au tennis et au volley-ball. C'est un homme sérieux et gai en même temps. Il a de l'esprit et il est toujours de bonne humeur. Papa est mon ami fidèle. Il a l'horizon bien étendu et j'aime causer avec lui. Il entend à l'histoire et à la politique, à l'art et au sport. Mon père me donne souvent des conseils importants et je l'aime beaucoup.

J'ai aussi mon frère aîné qui s'appelle Vladimir. Il a vingt et un ans. Il ressemble beaucoup à notre père. Il est aussi de haute taille, il a un nez droit, des cheveux blonds et des yeux verts. Il fait ses études à l'Université de Donetsk à la faculté de psychologie. Mon frère est un jeune homme très sympathique et intéressant. Il connaît beaucoup d'histoires amusantes, il sait jouer de la guitare, il chante parfaitement. Parfois il est un peu chicanier et trop bavard, mais je sais comment le faire se taire. Mon frère n'est pas encore marié.

Chaque samedi, nous visitons nos grands-parents. Ils sont déjà vieux et ne travaillent plus. Ils sont en retraite. Ils habitent à la campagne où ils ont une jolie maison avec un grand jardin. Mes grands-parents sont heureux de recevoir chez eux pendant les fêtes leurs enfants et petits-enfants.

Voilà comment est ma famille. On s'entend bien dans ma famille et des querelles sont rares. Moi et Vladimir, nous n'entrons presque jamais en conflit avec nos parents parce que leurs points de vue sont modernes et ils nous comprennent bien.

### **1. Répondez aux questions d'après le contenu du texte:**

1. Quel âge a Julie ?
2. Où habite-t-elle ?
3. Qui est-elle ? Que veut-elle devenir ?

4. Comment est Julie d'après son caractère ?
5. A-t-elle beaucoup d'amis ?
6. Pour quoi Julie se passionne-t-elle ?
7. Comment est Julie d'après son apparence ?
8. À qui Julie ressemble-t-elle ?
9. Comment s'appellent les parents de Julie ?
10. Qui sont ses parents d'après leur métier ?
11. Comment est le portrait physique de la mère de Julie ?
12. Comment est le caractère de la mère de Julie ? Quels sont ses défauts ?
13. Quels sont les hobbies de sa mère ?
14. Comment est le père de Julie d'après son physique ?
15. Comment est le caractère du père de Julie ?
16. Quelles sont les relations entre le père et la fille ?
17. Quel nom porte le frère de Julie ?
18. Comment est-il ? Qu'est-ce qu'il aime ?
19. Vladimir est-il marié ?
20. Où fait-il ses études ?
21. Où Julie et sa famille vont-elles le samedi ?
22. Que font les grands-parents de Julie ?
23. Est-ce qu'on s'entend bien dans la famille de Julie ?

**2. Répondez aux questions ci-dessus en parlant de votre propre famille et en vous servant du lexique du texte.**

**3. Donnez l'équivalent russe aux expressions françaises suivantes, trouvez-les dans le texte:**

La bouche en forme de cœur, devenir diplomate, un homme sérieux, améliorer la situation économique, un défaut, un blond aux yeux verts, un conseil important, entrer en conflit, une histoire amusante, un visage bronzé, élancé, des sourcils arqués,

la femme n'a pas d'âge, un nez pointu, résolu, un ami fidèle, être heureux, respecter, avoir un bon cœur.

**4. Donnez l'équivalent français aux expressions ukrainiennes suivantes:**

Точка зору, уїдлиий, сварка, захоплення, густі вії, кирпоносий ніс, карі очі, товариський, бути розумним, стриманий, в'юнке волосся, стрункий, лестити, розбиратися в чому-небудь, запальність, пунктуальний, бути у хорошому настрої, вчитися, милий, мати широкий кругозір, мигдалеподібні очі, бути схожим як дві краплі води.

**5. Trouvez dans le texte les phrases qui ont le même sens que les phrases ci-après:**

1. Ce n'est pas facile de faire le portrait de moi-même.
2. Mon frère est beau et amusant.
3. L'humeur prompte est l'unique défaut de ma mère.
4. Mes amis disent que je suis sympathique.
5. Je suis entrée à cette faculté pour devenir un bon spécialiste.
6. Mon père a des cheveux blonds et des yeux verts.
7. Nous n'avons presque pas de disputes parce que nous vivons en paix.
8. Je tiens en considération les gens qui respectent l'ordre, qui sont laborieux et ponctuels.
9. Ma mère est dans la fleur de l'âge.
10. De temps en temps, mon frère peut être rancunier et très éloquent.
11. Les collègues trouvent que ma mère est une femme raisonnable qui a de l'esprit.
12. Mon ami dévoué, c'est mon père.
13. Je suis une jeune fille élancée.
14. J'adore bavarder avec mon père.
15. Tous les matins, ma mère pratique le sport.

## **II Lisez le texte, traduisez-le :**

### **Un jeune couple**

Je suis tombé amoureux de Véronique au premier coup d'œil. Ce n'était pas seulement parce qu'elle était jolie, - est-ce qu'on tombe amoureux de la beauté? J'étais alors, disponible. J'avais envie d'aimer. Elle s'est trouvée là au moment le plus favorable. Le hasard nous a mis en présence, un soir d'hiver, à un des concerts pour les Jeunesses musicales, auxquelles j'assistais cette année-là, avec deux ou trois camarades. On nous a présentés, l'un à l'autre pendant l'entracte. Rien que prénoms: Véronique, Gilles.

Nous nous sommes tutoyés aussitôt. Ma Véronique était simplement une fille d'aujourd'hui, très à son aise, dont la désinvolture était tempérée par le bon goût. Elle parlait net, regardait l'interlocuteur droit dans les yeux, riait plutôt fort, et fumait comme un garçon – des gauloises. Je ne sais pas par quoi précisément j'ai été séduit. La voix, peut-être, qui avait un timbre un peu enroué, du plus joli effet. Enfin, le sentiment que j'avais eu de lui plaire. J'étais prêt à tomber amoureux de la première fille qui avait l'air de me trouver aimable, - pourvu qu'elle fût à peu près au type physique capable de m'émouvoir et dont Véronique se rapprochait beaucoup. Nous avons été à peine présentés l'un à l'autre qu'elle parut ne plus se soucier des autres et n'accorder d'attention qu'à moi seul: cette franchise m'a enthousiasmé... D'ailleurs, notre code moral recommandait la spontanéité, l'absence d'hypocrisie, le refus de mensonges de la politesse. Donc, Véronique, lors de cette première rencontre, me laissa voir que je ne lui étais pas indifférent. Je me suis enflammé. Tout s'est décidé dès ce premier soir.

Nous nous sommes jetés dans cet amour avec fougue et imprudence, aussi ignorants l'un que l'autre.

Un jour, pourtant (et il est venu assez vite), j'ai dû reprendre contact avec la terre. Véronique m'a annoncé, sans excès d'émotions, qu'elle se croyait enceinte. J'étais, tout d'abord, atterré; puis, presque sauvagement, heureux. La nouvelle m'a, à

la première minute, frappé. La minute d'après, j'étais bouleversé de joie. J'ai parlé tout de suite du mariage.

Mes parents accueillirent la chose avec une remarquable tranquillité. Pour eux, non plus, pas le nombre d'une hésitation: j'épouserai cette jeune fille, voilà tout. Dans ma famille, il n'était jamais question de morale, parce que la morale allait de soi. On savait tout de suite, sans avoir besoin d'en discuter, ce qui était bien et ce qui était mal, et la seule voie possible était, naturellement, celle du bien.

Véronique, en revanche, rencontra chez elle de grandes difficultés. Certes, si j'avais été un espoir des jeunes cadres administratifs, tout aurait été différent: le faux pas de leur fille était racheté par ma future carrière administrative ... Mais je n'étais pas un espoir des jeunes cadres ...

Je ne l'étais pas encore rendu compte auquel point Véronique ressemblait aux siens. J'avais déjà eu l'occasion de remarquer qu'elle avait le goût de l'argent, du luxe, d'un certain éclat social. Je n'en étais pas trop, affecté. Je pensais que c'était un trait de jeunesse. Elle a été trop gâtée chez elle. Comment lui aurais-je reproché ce qu'elle était, ce pour quoi je l'admirais? Je pensais aussi qu'un jour ou l'autre, je serais en mesure d'offrir à ce bel objet un écrin digne de lui. Il nous faudrait un peu de patience, mais nous étions jeunes, et très amoureux l'un de l'autre; nous saurions attendre.

**1. Dites lequel de deux personnages vous plaît le mieux et pourquoi.**

**2. Quel est le type de jeune fille et de jeune homme que vous préférez? Parlez-en.**

**3. Êtes-vous d'accord avec Gilles qu'on tombe amoureux si on est disponible en ce moment et si l'autre l'admire beaucoup? Y a-t-il d'autres raisons, qu'en pensez-vous?**

#### **4. Engagez une discussion:**

- a) Quelles doivent être les raisons d'un mariage?
- b) Les parents, doivent-ils toujours approuver le choix de leur enfant?
- c) Ce que vous appréciez en une jeune fille et en un jeune homme.

**5. a) Lisez la suite du récit «un Jeune couple» et dites si Véronique et Gilles étaient heureux.**

#### **b) Avant de lire le texte, trouvez les mots suivants dans le dictionnaire:**

la compassion, le divorce, l'enchantement, le fiancé, les fiançailles, fragile, la hantise, lugubre, préoccuper, répugnant, la retraite, superficiel.

Du temps de nos courtes fiançailles, j'avais cru comprendre que Véronique était très sensible aux choses de l'art; cela me plaisait. Pendant notre voyage de noces à Venise, je ne tardais pas à m'apercevoir que son appréciation de ces choses était, au contraire, des plus superficielles. S'intéresser à la peinture, c'était un article de la bonne éducation, une obligation de classe.

Mais, en effet, l'amour de Véronique pour la peinture et les peintres sonnait faux. À Venise, dans les musées et les églises, elle était paresseuse, les tableaux l'ennuyaient... La présence de Véronique à côté de moi rendait l'enchantement impossible. Elle se traînait de tableau en tableau, visiblement épuisée au bout de cinq minutes. Nous allions de salle en salle dans un silence lugubre ...

Une vérité peu supportable s'imposait à moi, avec évidence chaque jour croissante. Cette vérité, je pouvais la formuler en une phrase: Véronique m'aimait, certes, mais pas assez pour accepter de vivre avec moi dans des conditions matérielles médiocres. Moi, j'aurais pu vivre avec elle n'importe où. L'amour, j'en étais sûr, c'était cela: un sentiment qui n'a besoin de rien d'autre que de la présence de son objet.

Quand Véronique parlait de ses projets d'avenir, c'était toujours en termes d'acquisition: «nous achèterons ... nous aurons ... », ou de jouissance: les sorties, les

vacances, les voyages:.. Il me semblait qu'elle voulait avoir toute la matérialité du monde. Je lui dis un jour, en manière d'apaisement: «Dans quelques années, nous aurons tout cela, je te le promets». – «Dans quelques années? Quand nous serons à la retraite? Quand nous aurons l'âge de nos parents? Ça ne m'intéresse pas. D'ailleurs, dans l'intervalle, il y aura la bombe. C'est aujourd'hui que nous devrions avoir tout, aujourd'hui que nous sommes jeunes»; et elle ne songeait pas que nous avions justement la jeunesse, qui peut tenir lieu à tout; nous avions notre visage encore lisse, notre corps encore rigoureux, notre intelligence encore avide; nous aurions pu avoir aussi notre amour, si elle l'avait voulu; mais au lieu de jouir de ce que nous étions de notre être, elle rêvait de ce que, selon elle, nous aurions dû avoir.

Peu à peu, tout s'est détérioré entre nous. Je crois aussi, aujourd'hui, que nous le savions tous deux. Mais on peut se mentir à soi-même, face à l'évidence la plus accablante. Véronique s'ennuyait. D'autres fois c'était moi qui la regardais avec indifférence comme une étrangère, ou avec rancune, comme une ennemie. Qui était-elle pour me tourmenter aussi cruellement? Pour tant exiger de la vie et du monde? Et pour me mépriser de ne pouvoir lui offrir cette fête ininterrompue, qu'elle appelait le bonheur? Elle était belle, mais pourquoi sa beauté lui eût-elle conféré des droits particuliers? Il y a des millions de belles filles sur la terre; et elles ne croient pas que tout leur est dû. Elle n'était plus intelligente, ni plus douée, ni plus sensible que la moyenne. Sa seule force provenait de mon amour; du besoin que j'avais d'elle, de ma peur intense de la perdre. Hors cela, que lui restait-il? Alors, je me prenais soudain à l'aimer pour sa pauvreté même. J'avais pitié d'elle. Je la voyais comme un être fragile, qu'il fallait soutenir, protéger. C'était justement parce qu'elle manquait de ressources profondes qu'elle avait tant besoin de ce qui peut entretenir une illusion d'existence et d'importance: l'argent, les possessions matérielles, les privilèges de caste, l'orgueil social – tout ce dont les forts se passent aisément. Dans quelques années, sa beauté flétrie, elle n'aurait plus rien ...

Jusqu'alors je n'avais jamais souffert de n'être pas riche, cette envie m'était inconnue. Je peux le dire dans la sincérité de mon cœur: je ne m'étais jamais préoccupé de ces choses; l'argent, je m'en fichais. Véronique près de moi, l'argent me



devint peu à peu une hantise puisqu'il était pour elle la voie, la vérité de la vie... Je me mis à calculer mes revenus futurs, des gains possibles, exercice mental que je trouvais ardu, mais répugnant. À faire ces calculs, je me sentais dégradé ... Je comprenais que je n'aurais jamais assez d'argent pour donner à Véronique les bonheurs dont elle rêvait. Elle allait et venait dans notre «trois pièces», elle jouait distraitement avec notre petite fille, elle feuilletait les revues et les magazines, elle bâillait, elle s'ennuyait. .. J'étais plein de compassion pour elle. L'instant d'après, je la haïssais. J'avais envie de mourir... Cinq ans après nous avons divorcé.

D'après J.-L. Curtis, *Un jeune couple*

**6. Dites quelles sont les raisons du divorce de Véronique et de Gilles et si vous les trouvez sérieuses.**

**7. a) Parlez des goûts de Véronique et de ceux de Gilles et dites lesquels vous semblent plus justes.**

**b) Discutez de vos goûts.**

**8. Une famille heureuse, c'est très important dans la vie, n'est-ce pas? Parlez d'une famille heureuse que vous connaissez.**

**III. Lisez le texte. Dites, comment les étrangers sont vus par les Français et comment les Français se voient ... Eux-mêmes:**

Si vous dites de quelqu'un qu'il est «fort comme un Turc», vous ne pensez pas aux Turcs. Vous voulez simplement dire que cette personne est très forte. C'est une expression comme il en existe dans toutes les langues et que l'on appelle un «cliché».

Pour les Français, les Italiens sont beaux parleurs, ils chantent toujours et ils jouent de la mandoline. Les Espagnols sont terribles, fiers, et ils tuent les taureaux.

Si vous rencontrez un Italien inquiet et qui parle peu, ou un Espagnol timide qui ne crie pas «Olé!» toutes les trois phrases, vous n'y croyez pas. Vous espérez qu'ils vont sortir, l'un sa mandoline, l'autre ses castagnettes. Et vous finissez par trouver, heureusement, qu'ils sont très bruns de cheveux.

Nous autres Français, nous nous voyons en général «malins, débrouillards et râleurs», et rien ni personne ne fera changer cette image, surtout pas les Français!

Le dessinateur Reiser a souvent représenté ces Français «râleurs» dans ses dessins. Pour les reconnaître facilement, il utilise aussi un «cliché»: un béret basque sur la tête et un pain sous le bras. La baguette de pain «symbolise» souvent le Français pour les étrangers.

### **1. D'après vous, comment les Ukrainiens sont-ils vus par les étrangers?**

**Et comment les Ukrainiens se voient-ils eux-mêmes?**

### **2. Écrivez la composition d'après les sujets suivants :**

“Les apparences sont trompeuses”.

“Le portrait-type d'un Ukrainien”.

### **IV. Lisez ces proverbes français et trouvez leurs équivalents ukrainiens.**

**Inventez une situation convenable à chaque proverbe :**

1. Autant de têtes, autant d'avis.
2. Les bons bras font les bonnes lames.
3. Pousser le temps avec l'épaule.
4. Ventre affamé n'a point d'oreilles.
5. À l'ongle on connaît le lion.
6. Un doigt pris dans l'engrenage, toute la main y passe.
7. Bouche de miel, cœur de fiel.
8. L'œil du maître engraisse le cheval.

## V. Test culturel. Vrai ou faux.

En France :

1. Pour annoncer le mariage de leurs enfants, les parents des fiancés envoient des faire-parts.
2. Les mariages traditionnels sont célébrés le dimanche.
3. Les invités au mariage choisissent des cadeaux sur une liste préétablie.
4. Le mariage civil se passe au tribunal.
5. Les mariages religieux ne se font plus.

## VI. Test psychologique. Faites ce test pour connaître votre personnalité.

- Prenez une feuille de papier et dessinez un arbre (sauf un sapin).
- Partagez la feuille en quatre pour constater que le dessin s'inscrit plus ou moins dans chacune de ces quatre parties.
- Puis, analysez votre dessin à l'aide des indications suivantes.
- Si le dessin est concentré dans **la zone du haut à droite**, vous êtes énergique, actif et vous avez le sens du commerce.
- Si le dessin est concentré dans **la zone du haut à gauche**, vous êtes romantique, un peu distrait, vous aimez la nature et les arts.
- Si le dessin est concentré dans **la zone du bas à droite**, vous êtes agressif, impatient et têtu, votre caractère est difficile.
- Si le dessin est concentré dans **la zone du bas à gauche**, vous êtes égoïste et ambitieux.
- Si vous avez dessiné **un gros tronc**, vous êtes actif, sûr de vous, organisé, indépendant et énergique. **Le tronc mince** signifie que vous êtes discret et influençable.
- Si vous avez dessiné **un branchage épais**, vous êtes intelligent, ouvert aux nouveautés, dynamique, audacieux et curieux.
- Si vous avez dessiné **un feuillage épais**, vous êtes sociable, sincère, généreux et un peu rêveur, vous aimez la vie et les gens.

## Перелік використаної літератури

1. Гречаная Е. П. *La douce France. Милая Франция. Книга для чтения на французском языке* / Е. П. Гречаная. – М. : Лист, 1999. – 200 с.
2. Елухина Н. В. *Французский язык: Учеб. пособие для XI кл. шк. с углубл. изуч. фр. яз* / Н. В. Елухина, С. В. Калинина, Б. И. Турчина. – М. : Просвещение, 1993. – 272 с. : ил.
3. Иванченко А. И. *Говорим по французски. Сборник упражнений для развития устной речи* / А. И. Иванченко. – СПб. : КАРО, 2007. – 256 с.
4. Комірна Є. В. *Manuel de français: перший рік навчання* / Є. В. Комірна, О. П. Самойлова. – К. ; Ірпінь : ВТФ «Перун», 2007. – 488 с. : іл.
5. Кувшинова Е. С. *Французский язык* / Е. С. Кувшинова. – М. : Высшая школа, 1967. – 578 с.
6. Може Ж. *Підручник сучасної французької мови. – Ч. 1-4* / Ж. Може. – К. : Свенас, 1995. – 299 с.
7. Опацький С. Є. *Français, niveau débutant : підруч. для вищ. навч. закл.* / С. Є. Опацький. – К.; Ірпінь : Перун, 2005. – 312 с. : іл.
8. Парчевский К. К. *Самоучитель французского языка: учебное пособие* / К. К. Парчевский, Е. Б. Ройзенблит. – М. : Высш. школа, 1998. – 574 с.
9. Турчина Б. И. *Занимательный французский: Кн. для чтения на фр. яз. для учащихся сред. шк.* / Б. И. Турчина, О. А. Писаренко. – М. : Просвещение, 1992. – 144 с. : ил.
10. Чередніченко О.І., Коваль Я.Г. *Теорія і практика перекладу. Французька мова : підручник* / О. І. Чередніченко, Я. Г. Коваль. – К. : Либідь, 1995. – 320 с.

## Рекомендована література

1. Громова О. А. *Практичний курс французької мови. Початковий етап* / О. А. Громова, Г. К. Алексеева, Н. М. Покровська. – М. : ЧеРо., 1996. – 432 с.

2. Попова И. Н. Французский язык: Учебник для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Н. М. Ковальчук. – М. : Высш. школа, 1998. – 568 с.
3. Хоменко Л. О. Французька мова. Практичний курс французької мови для немовленнєвих вузів II-IV рівнів акредитації. Видання друге, доповнене / Л. О. Хоменко, Л. А. Грищенко, Г. Р. Кропивко, А. М. Мороз. – Вінниця : НОВА КНИГА, 2003. – 560 с.

## **POUR LES NOTES**